

## Sanjuanak



Dultzaineruak. Suak. Pilota. Zezenak. Ondo dago jai alaitsuak igarotzia, baiña... etorkizuna kontuan hartuta. Eibartarrok ezin geinke egin saltamatxiña moduan, egunero jaixekin bakarrik bizi. Txindurriak moduan, gure gerua gertau biharra dakagu.

Fuegos. Toros. Pelota. Dulzaina. Está muy bien disfrutar lo más posible de unas alegres fiestas... teniendo en cuenta el futuro. Los eibarreses no podemos adoptar una actitud similar a la cigarra; sino que, al igual que la hormiga, hemos de pensar y actuar para asegurar nuestro porvenir.

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) Tfno. 943 82 03 60

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ●

Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## El cambio religioso en la sociedad vasca

El dicho "euskaldun-fededun" llevaba su explicación. Koldo Mitxelena, que nos abandonó en 1987, será conocido por la posteridad como uno de los especialistas más notables de la lengua y cultura vascas. Hablando del cristianismo del pueblo euskaldun, se expresaba así: "Si un hecho en la historia moderna ha tenido una profunda repercusión en Vasconia, éste es el Concilio de Trento, cuyos efectos llegaron a conformar de modo permanente casi todos los aspectos de la vida del País. Después de él, y en su consecuencia, va realizándose la identificación, luego familiar, de lo vasco con el catolicismo". El Concilio de Trento, tras vicisitudes varias con sus interrupciones y acontecimientos mil, llegó a su término, bajo el Papa Pio IV, el año 1563. Era exactamente el 4 de diciembre del año citado. Y he aquí un dato muy interesante: Un poco antes de este acontecimiento eclesial, el mismo Papa Pio IV, en un Breve expedido en favor de Eibar -Arrate-, concedió el traslado de la fiesta, en honor de la Virgen de Arrate, del día 8 de diciembre al 8 de septiembre, "por los rigores de la estación invernal".

Cercano al Concilio de Trento, se gestó en Europa un movimiento denominado "Iluminismo-Ilustración" que influiría decisivamente en la mentalidad europea, haciendo nacer un nuevo mundo que ha llegado hasta nuestros días. **Al mundo de Dios-revelación-tradición-moralidad, la Ilustración contrapuso su mundo de razón-libertad-progreso-felicidad.**

En una sociedad cerrada, como en muchos aspectos era la sociedad vasca, muchas de las actitudes e ideas que saltaban del fenómeno, denominado Ilustración, no aterrizaban en las familias

de ambientes rurales y poblaciones en las que la influencia de la Iglesia, del clero, se presentaba omnipresente y omnipotente... **Eibar Eibar dok! y Eibar, diferente, a finales del siglo XIX y comienzos del XX**, abrió sus puertas al mundo socialista de Pablo Iglesias, con todo lo que el marxismo podía suponer en la religiosidad-no religiosidad del pueblo vasco. Como Eibar, otras poblaciones industrializadas o abiertas a influencias nada clericales, podían ir bebiendo y asimilando las actitudes y las consecuencias de las ideologías que iban imperando más allá de nuestras fronteras. Sin embargo, y aún contando con ello, la ignorancia del pueblo y el control muy fuerte que el mundo clerical ejercía, impedía e impidieron que las ideas de la Ilustración se asentaran en nuestra sociedad.

**El fenómeno de la Ilustración** fue un movimiento amplísimo en el que los aspectos positivos y negativos mil se entremezclaban y no pueden ser señalados en unas breves líneas. Lo que sí parece que se puede constatar es que, rotas en estos últimos cuarenta años, las fronteras, las barreras, los obstáculos que podían impedir la difusión de las ideas de la Ilustración, se han difundido éstas, a través de los medios de comunicación, a todos los lugares que antes no recibían esas influencias. Hoy todos beben en revistas-prensa-radio-televisión, etc. lo que, en tiempos no lejanos, no se contemplaba ni probable, ni posible... ¡Exageremos un poco!

¿Cuáles fueron algunas de las ideas de la Ilustración que pudieron resultar negativas para el cristianismo y que calando en la sociedad europea y en la sociedad vasca, particularmente entre la juventud, hicieron que ya no se pueda hablar de "euskaldun-fededun"?

He aquí algunas: El hombre ha sido hecho para la felicidad, entendiéndolo por ella el disfrute inmediato y sensible de todos los placeres de este mundo. El otro mundo no cuenta. Para ser feliz, escribía una pluma de aquel tiempo, hay que empezar por decirse a sí mismo que en este mundo no tenemos que hacer más que procurar

en él sensaciones y sentimientos agradables. Por ello, el primer precepto de la ley natural no era haz el bien y evita el mal, sino sé feliz cuanto puedas. El cristianismo con su enseñanza, con su doctrina que inculca las virtudes de la humildad, de la pobreza, de la castidad, es la que está haciendo desgraciado al hombre. Había que acabar con el cristianismo y sus ministros; había que instaurar una civilización nueva, racional y natural...

¿Y ahora, qué? dirá alguno. Le contesto con las palabras del otro: Razón guiada por la Fe que nos enseña a ser, cada vez, más personas en lo religioso, en lo moral, en lo económico, en lo político, en lo social, en todo. Si los cristianos hubieran sido así, no se hubiera dado lo negativo del fenómeno de la Ilustración con el hecho religioso, con el cristianismo.

*Jesus Sanmiguel*



Jesús Sanmiguel.

# EL PROGRESO

**E**ran los años de la post-guerra.. El progreso, en sus múltiples facetas se hacía presente en nuestra sociedad. Vamos hoy a referirnos a la repercusión de este fenómeno en la Parroquia de San Andrés donde sin duda, aquellos avances aportaron notables ventajas.

Hurgando en recuerdos muy lejanos, aparece en nuestra mente la imagen del sacristán, (José, Martín, Eulate...) escalando raudamente, antes de las cinco y media de la mañana, la angosta escalera que conduce a la torre para poner en marcha aquella campana grande que, a hora tan temprana lanzaba al viento sus sonos, saludando a la Virgen en el Misterio de la Encarnación: "Albarkua", (oración y poesía). Nuestro sueño, afortunadamente, no se quebraba por tan leve motivo, eran nuestros mayores, los vigías nocturnos, quienes unían su oración a la voz de la campana. A veces comentaban: *Gaur, Eulete, pare bat minutu beranduago ibili da bost eta erdiak jo ondoren...* También D. Juan Ibargutxi, gozaba cuando podía decirle: *Zu, Eulete, gaur erlojua eta kanpaiak ez dira alkarrekin ibili...*

Dionisio, el "fidelisismo" Dionisio, necesitaba también subir a la torre a tocar las campanas. Fué el hombre de la transición. En su tiempo pasamos al sistema electrónico, se pulsa un pequeño mando y ... la

lejana campana comienza su volteo. Para nuestro nulo conocimiento de electrónica, un auténtico caso de brujería.

La predicación es algo connatural al cristianismo. En nuestros templos, siempre hemos conocido el púlpito, la pequeña plataforma situada a una determinada altura, desde donde el predicador se dirigía a los oyentes. En "San Andrés" conocimos el "kulpitxo zarra", un púlpito modesto, pero cercano, situado en el centro de la asamblea. Existía también, "kulpitxo barrixa", adosado a la columna que linda con el altar mayor. Un púlpito más rico, de líneas modernas, tenía la ventaja de que los asistentes todos, veían de frente al predicador, pero exigía de éste un notable esfuerzo para hacerse oír desde el fondo de la iglesia, y... ¡vaya si lo conseguían! Pensamos que las nuevas técnicas nos han hecho perder muchas habilidades... ¿Sería capaz hoy algún cura, de predicar como antaño las "Siete Palabras" desde el "kulpitxo barrixa"? Finalizaban los cuarenta, o quizá se iniciaba la cincuentena, cuando llega de la mano mágica del progreso, el pequeño aparato que amplía y potencia la voz humana, el "micro", hoy imprescindible, de múltiples usos en nuestra sociedad.

Más avances: la Calefacción. Quizá se dejara sentir el frío en el templo. Nunca

oímos quejarse de ello a nuestros mayores. Tampoco a nosotras nos afectaba. Vivíamos inmersas en la austeridad. En las casas, era la época de la cocina económica, "multiuso", que nos permitía hacer la comida... y calentar el agua... y secar la ropa... y caldear el ambiente... e incluso contaba con un horno "calienta-pies". ¿Qué más podíamos pedir? En invierno, cuando apretaba el frío, después de cenar se acortaba la tertulia. Decía la madre: *Enéee... guazen ogera, sukaldia azida otzitzen da...* Era nuestro nivel de confort.

Cuando oímos hablar de calefacción en la Parroquia, nos sorprendió, se nos antojaba todo un lujo asiático, innecesario para nosotras, pero... ¡ay! ahora, más años, más comodidades, nos hemos incapacitado para prescindir de este elemento. La calefacción fué otro de los grandes logros del progreso.

Nos hemos referido al progreso en su aspecto técnico, material... Ha sido íntegramente positivo. En otro aspecto más importante, si hiciéramos una valoración de los avances en lo que se refiere a un mayor acercamiento al Evangelio en nuestros criterios, en nuestro vivir,... pensamos sinceramente que así mismo, el avance ha sido positivo, aunque también tendríamos que apuntar los correspondientes "retrocesos". **M.A. Zulaica**

## Un santo... moderno

**E**l fútbol, una asignatura que todos, "necesariamente", conocemos. Sabemos de su vocabulario, y sabemos de sus "gora-beras" merced a la machacona insistencia con que nos informan los medios de comunicación. Lo que no sabíamos es que un futbolista ha subido a los altares. Lo leíamos en una revista. ("Palabra"). Decía así:

"Manuel Garnica, delantero centro del Athletic Club (hoy Atlético de Madrid), con el que conquistó el Campeonato de España en 1911, podría convertirse en el primer futbolista elevado a los altares. Su caso está incluido en el amplio proceso

de beatificación de mártires de la Guerra Civil en Cataluña.

"Manolón", como era conocido en el mundillo futbolístico, nació en Madrid a fines del siglo XIX. Tras su retirada del fútbol, ejerció la abogacía en Teruel. Por su convicción religiosa, era detenido durante la Guerra Civil y trasladado a Barcelona, donde el febrero de 1939 era fusilado junto a otros prisioneros, entre ellos el Obispo de Teruel".

Cualquier día pues... nos encontramos en la iglesia con "Manolón", revestido de su atuendo deportivo, y portando entre sus pies un balón de reglamento. ¡Progreso!

### Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 **ERMUA**  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

### KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

E i b a r

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29



Pepe  
Txikiena

# Seguiré amando a mi nube

En tiempos de guerra o de necesidad colectiva, siempre se afila el intelecto para lograr algo bueno al menor precio. Con esa filosofía nacieron las sopas de ajo, la tortilla de patatas y los espaguetis, entre otros.

La época contemporánea, por la escasez laboral, no es una excepción: hamburguesas, salchichas, y comida urgente barata, han aparecido. Pero junto a ellas salta, en intento de hacer dinero sin esfuerzo, cierta fuente de fantasías con base en lo que no creo, ni he creído nunca: las ciencias ocultas, los rituales, la videncia, la magia blanca, la energía vital y hasta el mal de ojo.

El mayor chasco está en su descaro. Se anuncian para dar soluciones a problemas de amor, salud, negocios, y suerte, jugando con sentimientos, penas y depresiones, sin escrúpulo. ¡Qué desfachatez!

A pesar de mi indiferencia, es honesto confesar que, a tenor del sucedido origen de esta anécdota, tengo menos dudas y aunque no llegue al más mínimo convencimiento. ¿Me verá obligado a reconocer lo repudiable?

## MODESTAMENTE, UNA ANÉCDOTA

Quedo para comer en el Restaurante San Miguel de Orense, con Eusebio, abogado analista de la ciudad, quien me va a informar de aspectos fiscales en lo que es todo un experto. A la hora prevista, llega del brazo de su esposa Anxela, compañera de actividad, cuya presencia es el portador de tan buena mesa.

Al color de la cachucha rosácea, las torrijas, el albariño y el chupito de orujo casero, soy enterado de pormenores a mis dudas en agradable ambiente, extensivo a los vecinos de al lado... En un momento concreto, Eusebio se levanta para saludar a los amigos de la mesa del fondo. Fue entonces cuando Anxela dice hacer prácticas del tarot y ruega le acepte una prueba, a modo de evitar el silencio en la espera a Eusebio, lo que acepto con sonrisa de indiferencia a semejantes muestreos.

Bien. Dispone la baraja sobre el mantel para que elija veinte cartas. Una vez separadas las coloca bocarriba y, mirándome a los ojos, empieza a barruntar sobre aspectos de mi vida, no dando crédito a lo que oigo. ¡Todo era verdad! ¡Y sin conocerme! ... Pero lo más sorprendente estaba por venir. Me dice: **“Tú que vas por las aldeas tomando vinos, en cierta taberna hay una mujer casada que está loca por tí”**.

¿No has observado ningún gesto? ¡Pues no! ¡Sí, sí, pronto se te va a declarar!

¡Por favor Anxela, no puede ser! ¡Ya verás, ya verás!

¿Pero de dónde extraes todo eso de que visito aldeas y, además, de que tengo un amor por ahí? ¿Quién te ha contado mi vida sin conocernos?

¡Nadie, nadie, te lo juro! ¿Dónde encuentras la técnica para dar con lo preciso ignorándolo?

¡En la baraja, en la baraja!

¡Pues era exacto! ... Durante mis chiquiteos por las tabernas, aquella mañana de sol, sonó la flauta. ¡Qué piruetas inventa la naturaleza! ... En la tranquilidad del lugar me fijo en una mujer morena de expresivo directo. ¿Será ella? Parece responder al vaticinio: ¡Es morena y bajita! ¿Estaré ante la doble realidad de dos mundos, uno el del tarot, otro el del amor? ¡Me marchó! Pero vuelvo, y, al saludo cordial, me responde: ¡Hace un buen día, estoy sola, te invito a comer!

¡Ay la Virgen! ¿Dónde estás Anxela?

No le doy importancia aparente al galanteo de Celia. No era cosa de romances con sus circunstancias. ¡No quiero líos de marido, de hijos, de cuernos! ¡La verdad se acaba de descubrir por sí sola! ¡Increíble! Al parecer, Celia sufre muy mal trato por el autoritarismo de su marido violento, sin ser rareza el interés por otro hombre. Ahora bien, me resultan extrañas sus flechas a tal insignificancia cuando es tan baja mi autoestima. ¡No lo puedo ni pensar!

Y la ayuda a Celia, una utopía. Al existir amor sólo por su parte, sería cargarla de ilusiones, rotas a posteriori por lo seguro del despecho. Mis fuertes principios de convicto, lo impiden. Por eso en plena ceremonia de lo confuso, paseo cobarde por los ríos de su tristeza. Me conformo con el vino que bebo, en la similar suavidad del pincel que no mancha el lienzo, para seguir amando a mi nube. La misma en que Anxela y Celia me han situado. Cuando baje, intentaré dar respuesta a preguntas que no la tienen:

¿Qué mensajes quedan en las cartas que no se eligen y en las infinitas permutas que se derivan de mezclar unas con otras?

¿Podrían contener, también, el amor de Celia o, quizás, que fuera yo el destinatario de una gran herencia como lego de cualquier princesa egipcia?

¿Si no es así, y en el supuesto de que la baraja sea posesiva de verdad, cuántos puntos de cada cual, sin tocarlos, se pierden en el olvido del azar?

¿Qué secreto guarda el destino, no revelado ni en página de eternidad, caso de ser sorprendido con Celia en el fragor que ella con pasión deseaba?

¿Me veo en la obligación de aumentar la autoestima, ante la posibilidad de que existan otros amores de escondite y que, según las cartas sabias, vuelan desapercibidos alrededor?

¿O estoy condenado, a pesar de su diana en Celia, a continuar con el desprecio a las meigas, por no haber respuesta a mis preguntas?

... ¡Usted mismo! ¡Usted misma! ...

# El nivel económico de Eibar es medio-alto

**E**ibar tiene un nivel económico de 7, sobre una valoración de 1 a 10, según el Anuario Económico de España - 2001, publicado por el Servicio de Estudios de "La Caixa". Este nivel económico de Eibar coincide con la media de la Comunidad Autónoma Vasca que, por su parte, ocupa el segundo pelotón de cabeza, junto con Aragón, Cataluña y Madrid, mientras que la posición más avanzada corresponde a Baleares y Navarra, con un nivel económico de 8.

Se entiende por nivel económico el índice de la renta familiar disponible por habitante (ver cuadro), es decir, el nivel de renta de que disponen las economías domésticas para gastar y ahorrar durante un año. Más concretamente: El total de ingresos procedentes del trabajo, más las rentas de capital y prestaciones sociales, menos los impuestos directos pagados por las familias y las cuotas pagadas a la seguridad social.

No se debe confundir nivel económico con bienestar social, ya que mientras el nivel económico tiene que ver fundamentalmente con los ingresos

**En Eibar hay 12.883 teléfonos, 13.209 vehículos de motor y 1.744 titulares o propietarios de alguna actividad económica**

propios, el bienestar social depende, además de la renta, de factores tales como la salud, educación y cultura, empleo y calidad de vida en el trabajo, seguridad y justicia, clima, infraestructuras viarias, equipamientos comerciales y sanitarios etc. En este sentido, es constatable que, en términos generales, en Euskadi a igual nivel económico corresponde mayor bienestar social que en otras autonomías del estado español, habida cuenta de que las diferencias sociales entre los ciudadanos son menores y los servicios y prestaciones públicas mayores.

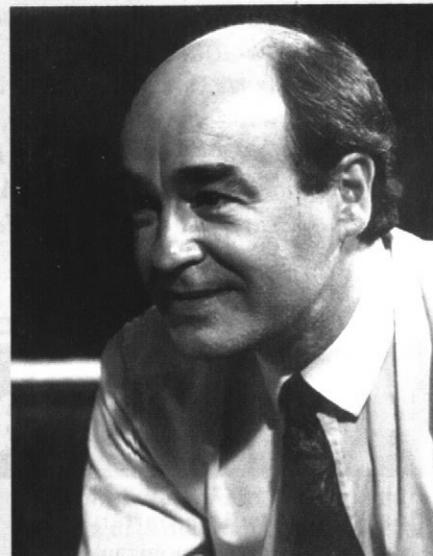
## EL RANKING DE MUNICIPIOS

Dentro de las comunidades autónoma del País Vasco y foral de Navarra, sólo el municipio de Zizur Mayor alcanza un nivel económico de 10. Le siguen, con 9, Iruña-Pamplona, Lizarra-Estella, Getxo y Zamudio; con 8, Donostia, Hondarribia, Bilbao, Gorniz, Plentzia, Legutiano, Altsasua, Huarte, Irurtzun, Tafalla y Tudela; con 7, una amplísima lista en la que están, **dentro del valle del Deba, además de Eibar**, los municipios de Elgoibar, Deba, Bergara, Arrasate y Aretxabaleta, en tanto que Ermua, Mendaró, Sorraluze, Oñati, Antzuola, Eskoriaza y Mutriku **tienen un nivel 6**.

Por comunidades autónomas, aparte de las primeras ya citadas, Asturias, cantabria, Rioja y Valencia tienen un nivel 6; Canarias, Castilla y León, Galicia y Murcia tienen 5; Castilla-La Mancha 4, y tanto Extremadura como Andalucía tienen un nivel económico 3. La media de todo el estado español equivale al nivel 5.

## OTROS INDICES

El estudio realizado ofrece también otros índices de perfil socio-económico. Así, Eibar tenía en 1999 una población censada de 29.339 habitantes, lo



Amatiño aporta los datos que refleja el Anuario Económico de España - 2001.

que supone una pérdida de 3.023 personas con respecto al padrón de 1993.

El porcentaje de paro sobre la población de derecho<sup>1</sup> era en 1999 del 2,8%. Menos que en Gasteiz (3,3%), Donostia (3,4%), Iruña (3,9%) y Bilbao (4%), por citar las capitales, pero más que otras poblaciones cabeceras de comarcas vecinas como Arrasate (1,4%), Bergara (1,6%), Zarautz (1,8%) y Durango (2,4%).

Entre los eibarreses, el mayor porcentaje de paro sobre toda la población censada se da en los adultos (4,7%) entre 25 y 49 años de edad. El porcentaje de paro entre 16 y 24 años es del 2,7% y 1,8% entre los mayores de 50 años. Por otra parte, el paro de las mujeres (3,9%) es más que el doble que el de los hombres (1,7%).

Finalmente, a título de curiosidad, en Eibar hay 12.883 teléfonos, 13.209 vehículos de motor, 694 actividades industriales, 116 actividades comerciales mayoristas, 748 comercios minoristas y 186 establecimientos de restauración y bares. Es decir, algo así como 1.744 titulares o propietarios de alguna actividad económica.

<sup>1</sup> Adviértase que el porcentaje de paro señalado por el estudio es sobre el conjunto de la población censada y no sobre la población activa.

Luis A. Aranberri "Amatiño"

## Indice económico

Niveles RENTA FAMILIAR disponible por habitante (ptas.)

- 1 Hasta 1.000.000
- 2 1.000.000 - 1.100.000
- 3 1.100.000 - 1.200.000
- 4 1.200.000 - 1.300.000
- 5 1.300.000 - 1.500.000
- 6 1.500.000 - 1.700.000
- 7 1.700.000 - 1.900.000
- 8 1.900.000 - 2.100.000
- 9 2.100.000 - 2.250.000
- 10 Más de 2.250.000

*Recuerdo haber escuchado al Orfeón Donostiarra, un día de San Juan, cantar el Atxia-Motxia, con la música que el inolvidable Juan Bautista Gisasola creó expresamente para este estribillo tan popular de los comienzos del siglo XX, que servía para hacer dormir a los niños.*

*Opino que nuestros coros Sostoa y Goruntz deberán incluirlo en sus conciertos y hacer revivir la música de Gisasola.*

*Por otra parte, mi buen amigo Salvador Marzana viene recordándome el abandono, por nuestras entidades musicales, del "Himno a Eibar"; no estaría mal que, para las fiestas de San Andrés de comienzo del siglo XXI, los coros citados y la Banda de Música lo incluyeran en un concierto.*

*Mi ruego se hace extensivo a Dña. Maria Jose Te-lleria, responsable de Cultura en nuestro Ayuntamiento, para que animara a las citadas entidades musicales y, así, se "recuperaran" estas dos "obras musicales" que pertenecen a nuestra Ciudad, a la vez que serviría para que nuestra juventud las conociera y cantara en las fiestas populares.*

*Asimismo, conocemos que nuestro gran bertsolari Narbaiza ha compuesto una nueva letra en euskera, que bien podría servir, con su correspondiente música, para la tamborrada de San Juan; opinamos que guardar las tradiciones y renovarse son las constantes de un pueblo dinámico.*

*Esperemos que se realicen ambas funciones.*

**J.M. ERROTA**

ARTIKULU HAU ORAIN DELA 30 URTE (1971EAN) IDATZI ZUEN J. SAN MARTINEK

## J. Gisasola ta Eibar'ko Kantu zar bi

**J**uanito Gisasola eibartar ospe-  
tsuak, korurako armonizau zituan  
kantuetatik edo onentxuenak  
**Atxia motxia** ta **A mutil** izango  
dira, neuk ezautzen ditudanetatik bein-  
tzat. Amaika aldiz kantatu izan ditu  
Donostia-ko Orfeoiaik.

Kantu umoretsuak eta biziak diralako,  
koru askok, euren programak alaizteko  
artzen dituez.

Orrengandik aparte badau beste bat,  
eibartarrentzat oso ezauna dana ta noiz-  
bait danok kantau izan doguna:

**Ai Anton! Antontxu zera zu,  
kuartillo t'erdi gaitik  
oia saldu dozu.**

**Aita datorrenian, nian;  
ama datorrenian, nian;  
etxetik kanpora bialduko zaitu!**

Beste leku batzuetan, beste era batera  
kantatzen da: "**Jerolimo, entzun zazu**",  
soñu berdiñakin.

Euskaldun kanturik geienak, kantu  
Gregoriano antzera, serixuak diraz, ta  
iñoiz triste txamarrak. Ez orraotxiok Gi-  
sasolak aukeratutakuak; onen geienak  
alaiak diraz. Baña, Frantzia aldeko Eus-  
kalerrikuak, eta baita Bidasoa inguruko  
Naparrua ta Gipuzkoa-koak, jokera  
geiago dauke olako kantu serixuetara.

Berriz, Bizkai aldean, Bidasoa-z andi-  
ko **Ama, Irrintzina, Gerla ondoan,**  
**Solferiño-ko itsua** edo **Ixil-ixillik** beze-  
lako poesia gozoa daben kanturik ezta  
billatzen, baña Bizkai aldekuak, orren-  
trukez, ainbeste poesia ez badabe ere,  
alaitasunian geiago diraz. Sarri zentzu-

nik bako billauko ditugu alde onetan:  
**Txeru, Bili bili bonbolo, Zantzikitin** ta  
abar; baña beste gatz bat dauke: ritmoa.

Ta ez dira gañera Bizkai aldeko kan-  
tu alai guztiak zentzun bakuak, **Basa-  
txoritxu, Orra or goiko...** ta abar,  
zentzuna ta gatza daroiezenetarikuak  
dira, Bidasoa inguruko poesia ederrik  
ez badaroiere be.

Zentzuna aitzatu dogunez, esan bia-  
rriari gara, Bizkaiko orrek, ala ta guzti  
be gaur entzutzen diran musika barriak  
daroien kantuak añaokoak badirala. Zer  
dauke gaurko baltzegandiko musikak  
modan egoteko, ritmoa izan ezik? Zer  
da ritmoa ez-ezik **rock and roll, calipso**  
ta orretariko soñuak daroiena?

Esan leike, gaurko gaztea, betiko le-  
luekin aspertuta, ritmo egarriz dabillega.  
Gaurko jakitunak astarkizun asko egin  
dituez orren gañean, da badirudi gizo-  
nak garunetako zeluletan daroiala sartu-  
ta bere aintziñako jatorri basatiaren (sal-  
bajiaren) erenzia, ta ritmoak esnatzen ei  
ditu aspalditik lo euazen emoziozko  
zelulak. Ortik ejenpluztat artu geinke,  
euskalduna **aurreksua** edo **biribilketak**  
entzunda, egon eziñik, dantzarako go-  
guan ipintzen dala. Ta soñu ernegarri  
orretan Bizkaia dogu nausi. Jakiña,  
orrek ez dau esan nai, Bizkaitik kanpo-  
rako euskaldunak umoretsuak ez dira-  
nik. Beste leku batzuetan be badira kan-  
tu alaiak, Bizkaian bertan serixuak diran  
moduan.

Bizkai aldekoa esan ezkerok; Eibar-  
kua esatia berdiña da. **Eibar-ko eus-  
keriak eta oiturak bizkaitar kutsu  
geiago daukelako.**

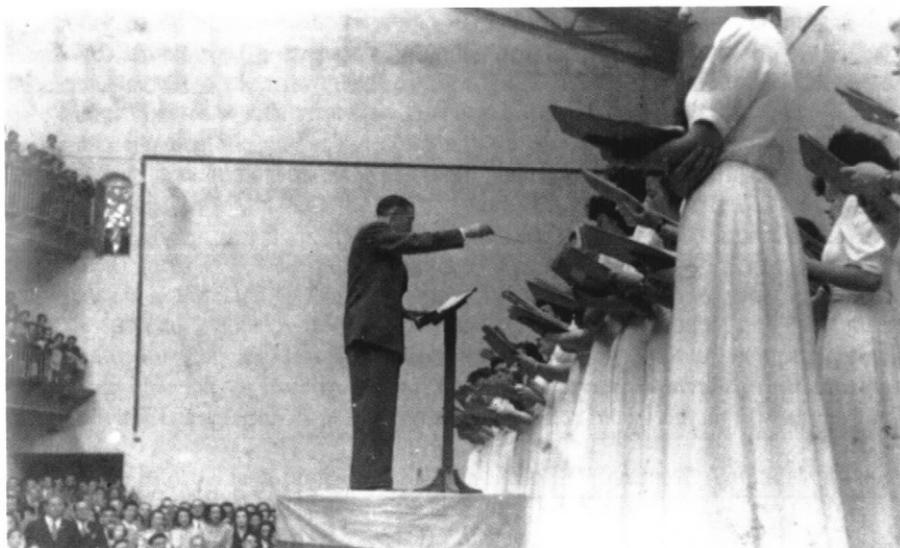
Juanito Gisasola-k armonizaziñoz ta-  
jutako kanturik geienak Eibar-en bere  
gaztaruan kantatzen ziranak dira.

Donostia-ko Orfeoia izango zan se-  
guru asko, bere kantu alaiekin geien  
balixau dana, **baña zoritxarrez, oin-  
diok eztira biar bezin zabalduak  
Euskalerrian. Eibar-en bertan be,  
errikuak izanik, gazte askok eta as-  
kok ez ditzuez ezautzen da.**

Jorge de Riezu musikologo on bat da;  
ez zan alperrik izan Aita Donosti bere  
maixua. Ointxen dala urte batzuek, Bue-  
nos Aires-ko (Argentina) Editorial Vas-  
ca Ekin-en Flor de canciones popula-

**Donostia-ko Orfeoiaik  
kantu au bere programan  
jartzen daben bakotxian,  
Atxia motxia, canción  
popular eibarresa edo  
canción humorística de  
Eibar irakorri izan dogu.**

**Penagarria bada Riezu-k  
ez ezautu biarra,  
penagarria da  
eibartarrok len arte  
gutxi badogu be,  
daukagun apurra  
balixatzen ez jakitxia.**



J. Bautista Gisasolak Astelena frontoian Donostiako Orfeoia zuzentzen bere "Atxia Motxia" kantatzean.

res *vascas* argitaratu eban. Liburu orrek, ederki egiña, bere 356 orrialdietan 100 euskal-kanta daukaz, euren musika ta guzti. Geien-geienak, erri-kantak diranez, ez dauke egille izenik, baña norbaiten armonizatuak diranak, beti ipintzen dau nork eta noiz armonizauak diran, naiz piano, koru edo orkesta. Ta pena aundiz ikusten da, Riezu naparrak ez zituala ezautzen Gisasola eibartarraren armonizaziñuak.

**Donostia, Dufau, Azkue, Sallaberry, Bordes, Guridi, Usandizaga, Zubizarreta ta abar**, sarri oitxatzen ditu, baña eibartarra ez dau ezautzen; naiz ta bere **Atxia motxia** ta **A mutil** liburu orretan ezarri. Geuk eibartarrok ez ete dogu ardua gutxitxo ipintzen?

Zarrak gogoratzeko ta gazteak ikasteko, kantu bien bertsuak ipintzera noia:

**Atxia motxia perolipan,  
nere semea errotan;  
errotara nindoiala  
topau neban asto bat,  
kendu netsan buztan bat,  
ipiñi netsan beste bat:  
errota txikiak klin klan.**

**Atxia motxia perolipan,  
nere semea errekan;  
errekara nindoiala  
topau neban erbi bat,  
kendu netsan begi bat,  
ipiñi netsan berri bat:  
erreka txikiak plist plast.**

Zentzunik ez badau be, bere melodia soñuak badau gatza ta ritmoa, ala be Gisasola-k tajutu eban bezela lau abots atun eta sei neska-mutillena ditxuala.

## Non da kantuaren balioa?

**N**on da kantuaren balioa? Noiz kantu baten beharra? Nola eraiki kantua? Zertarako eta zeri eskaini kantua?... Galderak ihes egiten dute erantzunen bila. Badakigu kantuak, beste arte alor askoren gisara gizabanakoaren bigarren behar bati erantzuten diola, alegia, edonor bizi daiteke kanturik gabe, beraz esan genezake kantua kantuari zor zaiola.

Norberak bere errealitatea bizi du eta niretzat, kantuak zubi lana betetzen du, nahiz eta askotan elkartu beharreko bi aurpegiak zeintzuk diren jakin ez. Zubia (kantua) eraikitzeko prozesua, egonezin edo kilika

baten menpe dago; komunikatzeko gogo bati lotua, norberarengandik ateratzeko hizkuntza bat sortzeari; ez dakigun norabait edo norbaitengana heldu nahiari.

Beregain zubi ezberdinak biltzen dituen zubia ere bada kantua. Melodia eta hitza uztartu behar ditu. Musikak paisaia bat dakar, giroa, hitza bideratzeko gurgila. Hitzak bestalde gidoia edo mezua... antzerki bat plasmatu kantuan: dekoratua eta trama. Sinesgarria. Biek bien pisua sostengatu behar dute ehuneko berrogeita-marrean, batek kale egiten badu kantua bere pisuaz eroriko den zubia besterik ez da izango.

*Asier Serrano*

Donostia-ko Orfeoia kantu au bere programan jartzen daben baktotxian, **Atxia motxia, canción popular eibarrera** edo **canción humorística de Eibar** irakorri izan dogu.

Penagarria bada Riezu-k ez ezautu biarra, **penagarria da eibartarrok len arte gutxi badogu be, daukagun apurra balixatzen ez jakitxia.**

Berriz, **A mutil**, neska-mutillena sei bozetara dago. Izatez, oindiok lena baño biziagua ta politagua da.

Kantu onen lelengo puntua bi aldiz kantau biar da, eta bigarrena, lelengo erdia bitan eta bigarren zatia irutan. Era onetara:

**A mutil kopetillun, begiak logure:**

(bi aldiz)

**baietz uste dok baña (bi)**

**ez nok ire gure (iru aldiz).**

Eta bertso baktotxaren ondoren bere estribillua: **La-ra lala, ra-la...**

**A mutil kopetillun, begiak logure:**

**baietz uste dok baña ez nok ire gure.**

**Oraingo mutil-zarrak zer dute merezi?**

**errekan beratuta, lexiban egosi.**

**Oraingo mutil-zarrak dute fantasie!**

**soñian gerrikoa bestek erosie.**

Onen soñuak nor ez leuke ikaratuko? Euskalduna bai beintzat. Bertsuak eurak gatza ta piparra badaroie be, musika orren ritmoa urdurigarria da. Gaur modan dagozenen zorrik bakua ritmuan aldetik pe.

Gisasola-k egin eban biarra, bene-benetan txalogarria da. Noiz ikusiko ete doguz bere biarrak moldezko letretan argitaratuak!

*J. San Martin*



# ¡Eibar!... de Ciudad Industrial, ¿a Ciudad Dormitorio?

*Revisando las crónicas de hace cuarenta años encontré unas estadísticas, que a continuación publico, y que tras un análisis comparativo, nos deben hacer pensar sobre el futuro de nuestros hijos.*

*Adjuntamos el discurso de D. José Ormaechea, entonces Director de la Escuela de Armería y un artículo de D. Antonio Cancelo, Presidente hoy de Mondragón Corporación Cooperativa.*

## La industria en Eibar.

hace 30 años, en 1970

**E**n el orden industrial, Eibar es uno de los principales municipios de España.

La vida de la Villa desde sus orígenes está íntimamente ligada a la vida de su industria.

En 1346 es fundada en virtud de una Carta-Puebla del Rey Alfonso XI, y ya en esta época se trabajaba el hierro para su transformación en armas blancas y otros elementos.

En el siglo XVI comienza la fabricación de armas de fuego que son probadas por aquel entonces en la Fábrica Real existente en Placencia.

En los siglos XVII, XVIII y XIX, Eibar figura a la cabeza de la fabricación armera nacional, pasando en su fabricación por diversas vicisitudes. Se produce ya para dentro y fuera de la Nación.

A primeros del actual siglo había en Eibar más de 50 fábricas de armas (escopetas, tipo pichón, revólveres, etc.).

Hacia el año 1914, la producción industrial de la Villa en su especialidad armera es extraordinaria, decreciendo de forma apreciable a partir del año 1918. En esta época alguna de las principales fábricas se ven en la precisión de sustituir el objeto de producción (las armas), orientándolo hacia otros campos de más interés comercial. Así van apareciendo sucesiva-

mente las fábricas de bicicletas, máquinas de coser, maquinaria en general, artículos de ferretería, motocicletas, motores, utensilios de uso doméstico, etc., persistiendo, sin embargo, a la vez que se mejoran en calidades lo tradicional de la Villa, la fabricación de armas de fuego de diversos tipos y modelos.

Esta tónica general de producciones ha continuado hasta nuestros días, y en la actualidad son muchísimos los productos de la industria eibarresa que pasean orgullosos el nombre de Eibar a lo largo de la geografía peninsular y más allá de nuestras fronteras.

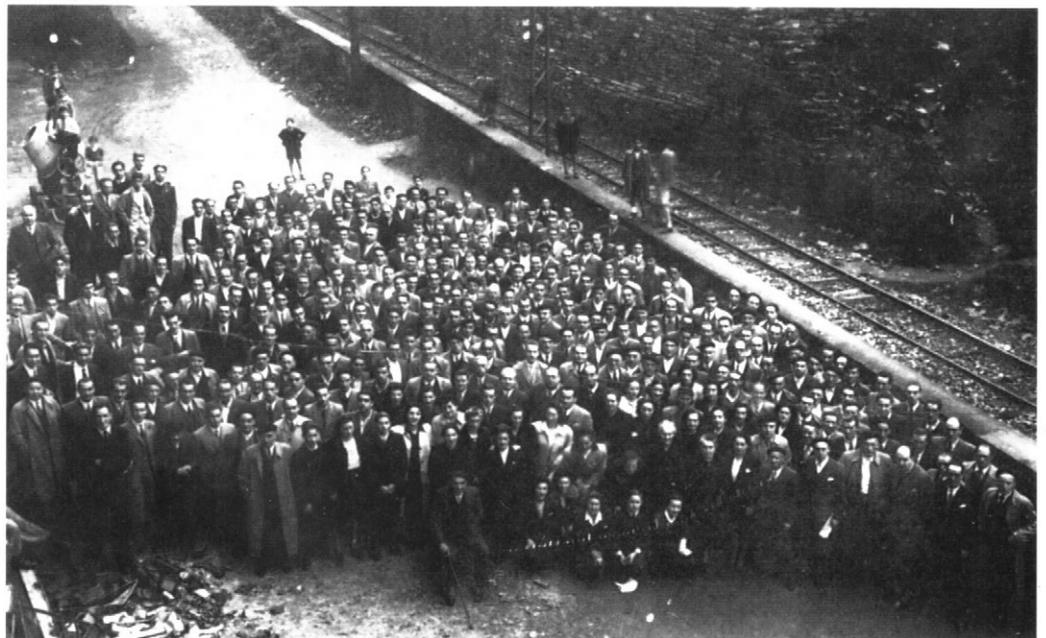
Sin ánimo de dar una relación exhaustiva y sí únicamente aquellos nombres que la publicidad ha hecho más familiares, citaremos los siguientes:

Máquinas de coser, motocicletas, bicicletas, velomotores, escopetas y revólveres, carabinas de aire comprimido, muelles y resortes, compresores, maquinaria, aparatos eléctricos, objetos de escritorio, máquinas de escribir, tornillería, accesorios de automóvil, accesorios de bicicletas, tijeras y cuchillería, instrumentos de precisión, cadenas para bicicletas, máquinas de cortar el pelo, artículos de cerraje-

ría y ferretería, objetos damasquinados y órganos electrónicos.

A estos podríamos añadir otros muchos, sin contar los que tienen su origen en innumerables pequeños talleres donde se produce unas veces el producto y otras el elemento que servirá de base a la producción que se realiza en un taller o fábrica mayores, ya que es frecuente el trabajo en cadena.

La población laboral, entendiéndose por tal el conjunto humano que dentro de la Villa dedica su actividad a la industria, es de 11.000 habitantes para un censo de población de 31.012.



Conjunto de empleados de la empresa Alfa, reunidos en octubre de 1945 para conmemorar las bodas de plata de la fundación de la empresa. Foto Indalecio Ojanguren.

# DATOS ESTADISTICOS INDUSTRIALES DE HACE 30 AÑOS (1971)

Empresa	Nº de obreros	Artículos que fabrican	Producción anual	
			Unidades	Kilogramos
Máquinas de Coser Alfa	1.541	Máquinas de coser	134.400	
Orbea y Cía.	700	Velomotores y bicicletas	62.400	
Gárate, Anitua y Cía.	314	íd.	12.000	
Echave, Arizmendi y Cía.	93	íd.	3.956	
Gamma	39	Bicicletas	12.000	
Lambretta Locomociones	297	Motocicletas	27.600	
Aguirre y Aranzábal	231	Escopetas	10.000	
		Básculas y cañones	4.000	
Hijos de V. Aramberri	52	Escopetas	4.839	
Hijos de J.J. Sarasqueta	26	íd.	595	
Unión Armera	13	íd.	490	
Martín Ugarteburu	14	íd.	475	
Zamacola Hnos.	20	íd.	675	
		Básculas	5.000	
		Cañones	3.000	
Star, S.A.	195	Pistolas (Exportadas)	23.687	
Ayra Durex, S.A.	108	Accesorios automóvil		580.000
Industrias Mendizábal	56	íd.		41.400
Hijos de Valenciaga	112	Muelles y resortes		290.000
Nicolás Correa	53	Fresadoras	64	
Hijos de Tellería	14	Rectificadoras	10	
		Otros artículos		9.500
Arízaga, Basterrica y Cía.	90	Compresores		90.000
José Retenaga	21	Maquinaria		31.600
Francisco Guisasola	3	Artículos damasquinados	3.400	
Aurrerá, S.A.	170	Fundición		1.422.000
Lasa y Azcoaga	32	íd.		83.000
Hijos de Aristondo	69	Forja		580.000
Remigio Echeverría	21	íd.		187.000
Garaciaga	8	íd.		50.000
Marbil	40	Tornillería		210.130
Lema	46	íd.	4.000.000	
Francisco Arana	40	Tornillería		120.000
Phillips Screw	12	íd.	4.235.800	
Felipe Tellería	25	Tornillería		48.000
Mendiguren y Zarraua	114	Estampación y resortes		317.943
Jacinto Alcorta	41	Objetos electricidad	65.000	
Ocamica Hermanos	72	Cerrajería y ferretería	43.000	
B. Olañeta y Juaristi	28	íd.		46.900
Olave, Solozábal y Cía.	168	Objetos escritorio		147.541
Imperial española	85	Máquinas de escribir	3.489	
Azpiri, Aranceta y Palacios	88	Accesorios bicicletas		64.000
Tomás Amuategui	42	íd.	148.000	
Hijos de Artamendi	35	íd. y ferretería		94.105
Nicolás Arregui	23	íd.	7.000	
Industrias Odriozola	14	Taladros de mano	32.500	
Ereña y Guisasola	132	Máquinas sierra cinta	20	
		Piezas herramientas	80.000	
		Martillos neumáticos	1.100	
		Accesorios Automóvil	30.000	
Bueno Hermanos	62	Tijeras	144.000	
Industrias Rocandio	15	Precintos metálicos	14.100.000	
		Flejes laminados		62.000
Industrias Berry	20	Troquelaje		20.000
Francisco Gorosábel	50	Accesorios automóvil	24.40	

## Eibar, Vanguardia de la Micromecánica.

La jornada del 12 de mayo último en la Escuela de Armería de Eibar ha sido calificada de trascendentalmente histórica. Si la Escuela -en 1912- fue pionera de la enseñanza laboral en España, ahora -en 1969- acaba de dar un paso cuyos alcances en el futuro industrial de nuestra patria algún día se calibrarán plenamente.

La enseñanza de las técnicas micromecánicas era realidad en nuestra Escuela desde octubre del año pasado. Doce alumnos seleccionados han venido recibiendo estas enseñanzas, impartidas por el ingeniero francés Mr. Blaire, con la colaboración de los peritos industriales señores Arregui y Larrañaga.

La sala de Micromecánica está condicionada con máquinas de alta precisión, importadas principalmente de Suiza y Alemania, y una de ellas de Inglaterra, todo lo cual representa un valor de 20 millones de pesetas. Dos millones más se han gastado en obras de reforma del local.

La Micromecánica -en frase del Director de la Escuela- «es la puerta abierta a las aplicaciones mecánicas de vanguardia, a la relojería eléctrica, a la regulación de alta precisión, al automatismo en los controles-horarios más perfeccionados».

Pues bien, el 12 de mayo, con asistencia del Director General de Enseñanza Media y Profesional, del Secretario General de Formación Profesional y de numerosas autoridades y representacio-

nes de la técnica industrial, se ha dado el espaldarazo oficial y solemne, al mismo tiempo que popular, a la ciencia industrial del porvenir: la Micromecánica.

Podríamos añadir más precisiones. Creemos, sin embargo, que el extracto que hacemos del discurso pronunciado en esta ocasión por el Director de la Escuela, D. José Ormaechea, pionero clarividente de la Micromecánica en España, será la explicación mejor de esta nueva técnica que se introduce en nuestra Escuela.

### DECIA ORMAECHEA:

*“Con estas nuevas enseñanzas, hemos logrado situar a nuestra Escuela, en el campo de la miniaturización y precisión, a una altura superior a la de la Industria, marchando adelantada. Este adelantarse a la Industria, sirvió tras la primera gran Guerra, para ir desarrollando la grandísima variedad de riqueza industrial de toda nuestra comarca, porque nuestra Escuela, por aquel entonces, estaba dotada de maquinaria, aparatos e instrumentos de calidad y perfección muy superiores a los que contaba la Industria.*

*Con las enseñanzas de Micromecánica, en el doble ejercicio práctico y de formación humana, inculcando una verdadera disciplina de trabajo, desarrollando el gusto y la voluntad de realizar las cosas bien hechas, alcanzaremos nuevas fabricaciones, sobre la base de productos industriales, aún no resueltos en nuestro País, en este campo de grandes posibilidades, puesto que la miniaturización irá acentuándose.*

*De otra parte, creemos que ésta es la mejor solución, en estos momentos en que tratamos de afirmar la nueva era industrial, asentando con solera las dos nuevas ramas de la Industria que con auténtica fuerza vienen imponiéndose en las naciones más industrializadas: la Micromecánica y la Electrónica.*

*Es imposible cubrir con el mismo tipo de industria el enorme vacío que en la economía de este polo natural de desarrollo industrial, de España, que completan Eibar y su comarca, está dejando la marcha de tantas industrias creadas con muchos sudores y penas.*

*Afirmamos lo precedentemente señalado, porque la Micromecánica tendrá el privilegio de verse reservar el vasto campo de actividades, comprendiendo todos los delicados problemas de puesta a punto que plantea la realización o el entretenimiento de los múltiples aparatos de medida o de control, utilizados por la Industria moderna.*

*Asimismo, porque domina las técnicas de construcción de máquinas y herramientas de pequeño volumen y gran precisión.*

*La Micromecánica aporta a la Mecánica la perfección que la Electrónica da a la Electricidad; es la punta de lanza indispensable en una industria moderna. La Micromecánica es la puerta abierta a las aplicaciones mecánicas de vanguardia, a la relojería eléctrica, a la regulación de alta precisión, en los automatismos, a los controles horarios más perfeccionados. La Micromecánica, como la Electrónica, es un arma económica temible para los que no la practican y eficaz para los que la posean.*

*No deseo extenderme en otras consideraciones sobre sus aplicaciones y conceptos, ya que la obra realizada que han tenido ustedes la oportunidad de contemplar hace breves minutos, al inaugurar la Sala, habla por sí sola de cuanto se ha hecho y de cuanto resta por conseguir, en este fundamental logro.*

*De todo lo precedente, se deduce el extraordinario acierto de nuestro Ministerio, al comprometerse en una decisión de tan amplias repercusiones en el ámbito industrial futuro de la Nación. De ahí las beneficiosas consecuencias que, sin duda, han de derivarse de la acción conjunta y responsable que nos ha conducido a esta gran realidad que hoy hemos contemplado”.*



José Ormaechea, junto a Iñaki Goenaga, que ha elevado a Tekniker a un nivel europeo y debe jugar un papel primordial en el desarrollo de Eibar.

Aproximadamente por las mismas fechas que Ormaechea, el actual presidente del Grupo Mondragón, Antonio Cancelo, lanzaba un grito de alarma a los ciudadanos eibarreses. Merece la pena recordarlo.

## Ante una realidad.

Decidir una línea de actuación suele ser tarea realmente compleja, por la serie de variables tanto externas como internas que la condicionan. Este principio nos parece válido, tanto si se trata de sociedades, instituciones, empresas, etc., como si se refiere a personas individuales.

La complejidad se presenta, básicamente, porque las posibilidades se ofrecen en forma de alternativas, la mayoría de las veces excluyentes. Alternativas que, por otra parte, se nos dan hechas, sin que sea posible combinarlas con arreglo a nuestra particular visión del problema.

Aquí radica una de las características más importantes de todo proceso de toma de decisiones: la incertidumbre. Esta constante lleva aparejada la consecuencia del riesgo, sea cual fuere la decisión adoptada.

Es por esto, por la existencia de riesgo, por la incertidumbre en los resultados, por lo que con frecuencia se rehuye la decisión, aplazándola cuanto sea posible y, a veces, indefinidamente.

Lo paradójico del caso es que aún en el aplazamiento hay una decisión, aunque la mayoría de las veces sea la más cómoda, porque acepta lo establecido, incluso en el caso de que sea rechazado, por no comprometerse en la incertidumbre del futuro.

Este grupo de los "aplazadores" lo constituyen los amantes del simple mantenimiento de la herencia recibida. Sostener es su palabra cumbre; no importan las grietas del edificio, se colocan soportes, se ponen remiendos; todo con tal de mantener la casa "como a mamá le gustaba".

Aún no ha llegado el tiempo y hay que prepararse: son slogans que manejan con soltura, porque garantizan la continuidad del establishment. Claro que ellos viven bien, cómodamente tumbados en butacones antiguos, heredados, que en el mercado se cotizan a mayor altura que los modernos muebles funcionales.

A fuer de sincero, tengo que reconocer que lo que más me molesta de este grupo es que en él tengo amigos. Amigos que, en su día y durante bastante tiempo, lucharon con fuerte brazada por despegarse de la vulgaridad que hoy les atenaza. ¿Qué ha pasado? Solo una cosa resulta evidente: el cambio se ha producido simultáneamente al matrimonio. Quizá algún día decidamos profundizar en esta circunstancia.

Otros grupos u otras personas deciden optar por alternativas más absolutas. Estos, por oposición a los anteriores, no admiten ningún tipo de componenda con lo establecido. Se convierten en los hombres denuncia, los contestatarios que tratan de aparecer como la conciencia de una sociedad encerrada en su propio egoísmo.

Hay hombres dentro de estos grupos cargados de honda generosidad, capaces del compromiso sin cálculo del riesgo que afrontan. Su decisión es clara, aunque la alternativa por la que han optado sólo se da a nivel intelectual.

Hombre, pueblo, opresión: son palabras cuyo contenido puede ser definido o atacado hasta la saciedad, sin que por ello se haya movido un ápice la realidad concreta. Por eso, al lado de los hombres generosos que, indudablemente, forman parte importante de estos grupos, pululan una serie de arribistas que, ocultos tras la ampulosidad de los conceptos, navegan en su vida real muy próximos a los aplazadores.

Y es que la oposición es una cosa muy seria y no se parece en nada al jugar a la oposición que muchos practican. Decidir que todo es malo, que la culpa de todo está en los otros, es demasiado fácil, cuando frente a lo que no nos gusta presentamos solamente el argumento de las palabras.

Realmente, entre concebir sociedades perfectamente organizadas y realizarlas hay un abismo insalvable. Entre otras cosas, porque cuando se trata de realizar la denuncia, no a base de palabras sino de concreciones, la conmoción de la sociedad y su reacción subsiguiente es mucho más violenta.

Creemos, por tanto, que si bien el mundo está necesitado de contestación a todos

los niveles, está mucho más necesitado de grupos que se decidan a ir ensayando nuevas fórmulas de convivencia. Decir que el hombre debe ser libre, participar en las decisiones, realizarse en el trabajo, está al alcance de casi todos; hacer la empresa o la comunidad en que el hombre empiece a vivir auténticamente con arreglo a esos principios no parece que encuentre el mismo entusiasmo.

La realidad es siempre más imperfecta y, por lo tanto, mucho más criticable que las ideas; de ahí, la tremenda cura de humildad que necesitan los hombres que, por profesar unos ideales, tratan de convertirlos en algo tangible, conscientes de la imperfección de los resultados.

Cualquiera que, con honradez, quiera echar un vistazo alrededor de nuestro Eibar, se encontrará con una gran mayoría que siguen el esquema del primer grupo. También observarán muchos inconformistas teóricos, que rechazan lo establecido solo en la medida en que el cambio no afecta su posición económica.

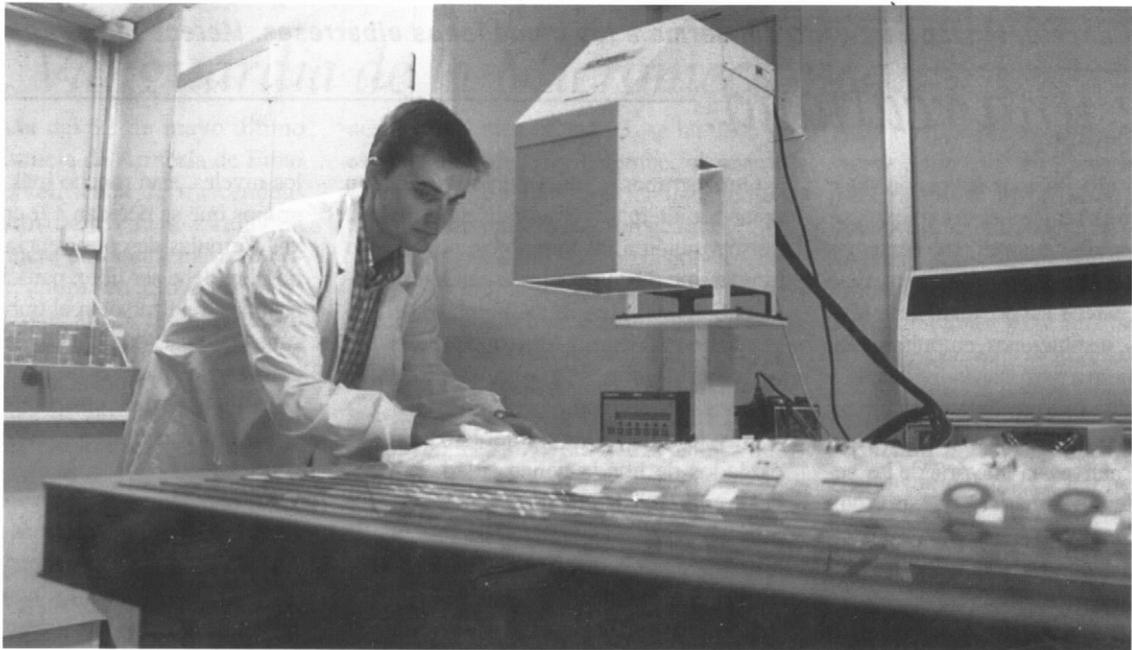
Se encontrará también con hombres comprometidos, incapaces de soportar en silencio la injusticia. Pero hallará un tremendo vacío en lo que se refiere a experiencias concretas.

Parece que esta realidad casa bastante mal con la historia eibarresa. ¿Qué está pasando? ¿Será verdad que el nivel de vida destroza las inquietudes sociales?

**Y sin embargo, pensamos que el futuro de Eibar está necesitado de nuevas fórmulas, que armonicen unos intereses excesivamente individualizados, a menos que queramos aceptar el suicidio colectivo de un pueblo que todavía es viable.**

SKETCH publicado en la revista Eibar en 1972





**TEKNIKER está trabajando en la Micromecánica y en la Precisión con sumo éxito.  
Su SABER HACER es preciso extenderlo a través de MASTERS especializados.**

**DURANTE EL ANTERIORMENTE CITADO AÑO 1961 DESTACAMOS LA FABRICACION DE:**

- 134.000 máquinas de coser
- 80.000 bicicletas
- 27.600 scooter
- 23.687 pistolas
- 17.000 escopetas
- y un etc. de accesorios de automóvil, fundición, forjas y artículos de ferretería.

**Realmente, si se compara con la situación actual, ¡el balance es desolador!** ¿Causas? Se alega la falta de espacio, lo que es real y cierto; pero, aún en los planes actuales, nuestras Zonas Industriales - como Alfa, Electroiciclos, Jata, etc.- van a desaparecer.

Y yo me pregunto:

- A) ¿En qué zonas y cuántos metros cuadrados van a compensar estas pérdidas?**
- B) La microindustria de precisión, de la que tanto se habla, ¿en dónde va a instalarse?**

**C) En cuanto a la preparación de técnicos especializados en micromecánica de precisión, ¿en dónde y quién va a instruirlos?**

**D) ¿Cuánto tiempo es preciso para preparar los nuevos polígonos industriales?**

A mi juicio, la situación que se nos presenta es sumamente grave, no sólo por la falta de terreno para los nuevos tipos de Industria de Precisión, sino porque convendría que **nuestro Ayuntamiento, en sus próximos presupuestos, garantizara como mínimo 400 millones anuales** tanto para los citados terrenos, así como para la Formación Especializada en micromecánica de precisión, a través de "Masters Especializados", diseñados e impartidos por Tekniker y la Asociación de Antiguos Alumnos de la E. de Armería.

**¡Aún estamos a tiempo!** Nuestros políticos y, en especial, nuestro alcalde Iñaki Arriola deberían liderar, a mi juicio, las medidas que no sólo frenen nuestro declive industrial, sino que impulsen su Renovación.

Para ello, sería preciso volver a un Patronato, que lo podrían formar los directores de las Escuelas de Ingenierías Técnicas Industriales, de la Escuela de Armería y la dirección de Tekniker, junto con dos representantes del Ayuntamiento (Alcalde y responsable de Fomento), junto con la Asociación de Antiguos Alumnos de la E. de Armería, siendo su objetivo el controlar la impartición de los Masters.

Como saben bien nuestros lectores, todo ello no es posible llevarlo a cabo sin dinero; es por ello que la ciudad de Eibar, en sus "Presupuestos Anuales", debe dedicar

una fuerte suma para que los Proyectos pasen a ser Realidades.

Es necesario explicar a los eibarreses la necesidad de sacrificarnos, con el fin de mantener y mejorar el nivel económico de las próximas generaciones y, por lo tanto, controlar los presupuestos de los próximos años. Aquí **no puede haber rivalidades políticas**, tal como sucedió cuando, hace aproximadamente veinte años, se discutió la Ayuda a la E. de Armería, que fue rechazada. Ya que hemos de tener en cuenta que **"Toda ciudad dividida camina a su ruina"**.

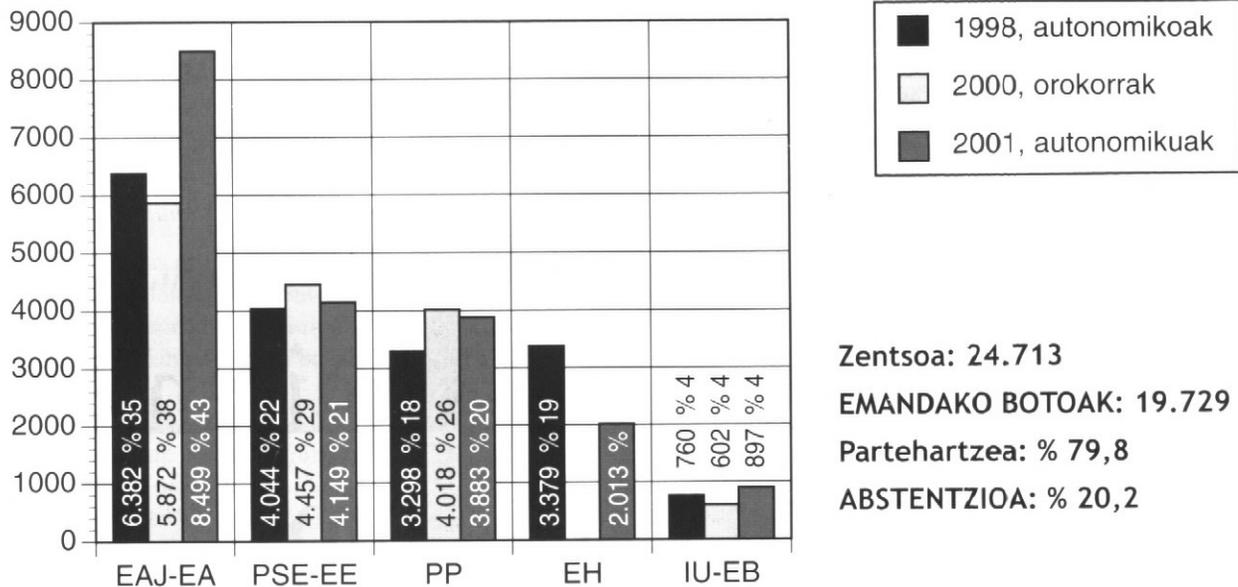
Finalmente, el **demorar la solución del problema** nos conduce a ser esa Ciudad Dormitorio, ya que los Servicios, tarde o temprano, se van al lugar donde se ubica la Industria. Y la ciudad de servicios, a la larga, puede ser un sueño.

*Jose Mari Kruzeta*

**¿En qué ZONAS y cuántos METROS CUADRADOS van a compensar estas pérdidas?  
La microindustria de precisión, de la que tanto se habla, ¿en dónde va a INSTALARSE?**

**En cuanto a la preparación de técnicos especializados en micromecánica de precisión,  
¿EN DONDE Y QUIÉN VA A INSTRUIRLOS?**

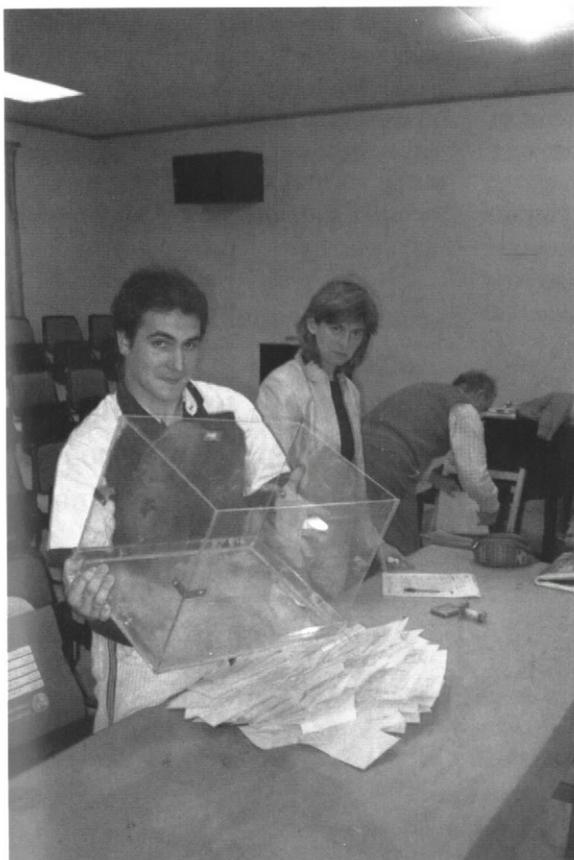
**¿Cuánto TIEMPO es preciso para preparar los NUEVOS POLIGONOS industriales?**



Zentsoa: 24.713  
**EMANDAKO BOTOAK: 19.729**  
 Partehartzea: % 79,8  
 ABSTENTZIOA: % 20,2

**OHARRA:** 2000ko hauteskunde orokorretan EH ez zen aurkeztu; bestalde, EAJ eta EA bakoitza bere aldetik joan zen 1998an eta 2000. urtean.

## Maiatzaren 13an izandako Eusko Legebiltzarrerako hauteskundeetan EAJ-EA koalizioak nagusitasun haundia erakutsi zuen Eibarren, botoen %43,56rekin



Beste inoiz baino jende gehiagok eman zuen botoa azken hauteskundeetan.

**AURREKO HAUTESKUNDE** autonomikoetan, 1998koetan, **EAJ eta EA**ren artean 6.382 boto eskuratu zituzten; aurten 8.499. Beraz, 2.117 boto gehiago. Hori da azken Eusko Legebiltzarrerako hauteskundeetako berri nagusia, baina aipagarria da parte hartzea: %79,20koa, 1998an baino 8 puntu haundiagoa.

Bigarren indarra **PSE-EE** izan da. Aurreko autonomikoetan baino 100 boto gehiago eta %21,27rekin, lehengo mailari eutsi egin dio. Bigarren indarra izaten jarraitzen du, EA Erako hauteskundeetan baina, PPa nahiko gertu.

Azpitarratzekoa da **EH**ren jaitziera: 1998an baino 1.366 boto, %9

gutxiago. Eusko Legebiltzarreko hauteskundeetako rankingean 3.a izatetik 4.a izatera pasatu da. Beste alde batetik, **PPk** 685 boto irabazi ditu aurreko autonomikoak kontuan izanda, baina 235 boto galduz 2.000 urteko hauteskunde orokorrekin konparatuta. **EB-IUK**, berriz, 137 boto irabazi eta %4,60 lortu du.

Horra hor bada, modu laburrean esanda, Eusko Legebiltzarre-rako Eibarko hauteskundeen emaitza nagusien gainean esan litekeena.

Bestela, esan behar da eguraldia portatu egin zela eta gorabeherarik gabe igaro zela, lasai, demaseko ikusmina sortu zuten hauteskundeen eguna. ...ETA KITTO!-TIK HARTUTA

Los integrantes de la coalición abertzale EAJ-EA se impusieron a los constitucionalistas PP y PSOE, en las elecciones celebradas en Eibar el 13 de mayo, para la conformación del nuevo parlamento de Vitoria-Gasteiz.

Comparando los resultados con los de las elecciones municipales, se pueden extraer estas dos conclusiones:

- a) La importancia de la figura del alcalde D. Iñaki Arriola;
- B) El esfuerzo que deberá hacer la coalición PNV-EA para presentar un buen candidato a la Alcaldía, si quiere mantener los resultados de estas últimas elecciones.

*Hoy volvemos a recordar a los ciudadanos eibarreses nuestra falta de Memoria Histórica. Todavía no hay Calle o Plaza que lleve el nombre del fundador de la hoy Ciudad de Eibar, ni siquiera un monumento conmemorativo; no es ese un hecho aislado, ya que en el mismo olvido se encuentran aquellos Almirantes que capitanearon escuadras, descubrieron tierras y pelearon al servicio de la Corona de Castilla. No me incumbe juzgar el comportamiento de los mismos, pero sí recordarles como hijos de nuestra Ciudad y pedir a nuestras autoridades -y, en especial, a Ego Ibarra- que al menos consideren la posibilidad de elevar un monumento, con una placa que recoja los nombres de nuestros antepasados, colocándolo en un lugar relevante o concurrido de nuestra ciudad. ¿En Unzaga, tal vez? Si se hiciera, dejaríamos de ser desmemoriados.*

JOSE MARI KRUZETA

# ¡Eibar, ciudad de Almirantes! ¡No los olvidemos!

**ISASI IDIAQUEZ,  
ANTONIO DE.-**

**Militar, como tantos otros paisanos suyos, comenzó su carrera por el año 1603** en las galeras de Nápoles, con 50 ducados de entretenimiento, y tras algunos años de servicio el marqués de Santa Cruz le concedió la siguiente,

*Patente de capitán de la Capitana de España de D. Antonio de Isasi Idiaquez por el marqués de Santa Cruz, 5 de Septiembre de 1616.*

*“El marqués de Santa Cruz etc. Estando al presente vaca la galera Capitana de España, conviene al servicio de S. M. y experiencia de las cosas de la mar y guerra, concurriendo como concurren estas y otras muy buenas partes y calidades en la de D. Antonio de Isasi Idiaquez, caballero del hábito de Alcántara y teniendo consideración á lo bien que ha servido á S. M. de diez años á*

**En 1621, en la escuadra que Guipúzcoa construyó para el servicio de S.M., Isasi hizo las veces de general. Al año siguiente, Antonio de Isasi fue nombrado alcalde de**

*esta parte, así de entretenido en las galeras de Nápoles, hallándose en todas las ocasiones que en este tiempo se ofrecieron, en que le ví proceder como honrado caballero y valiente soldado, como de capitán de la Capitana de la dicha escuadra, de que dió siempre buena cuenta á mi satisfacción, confiando dará la misma de lo que estuviere á su cargo, he tenido por bien de nombrarle y por el tenor de la presente le nombro por tal capitán de la dicha*

*galera Capitana y ordeno y mando á los oficiales etc. etc. Dado en el Puerto de Santa María á 5 de Septiembre 1616 años. El marqués de Santa Cruz. Por mandado de S. E. Francisco Ruíz de Villegas”.*

El 17 de Febrero de 1617, y en vista de las excelentes dotes y de los méritos relevantes de Isasi, el marqués de Santa Cruz le hizo gracia de un nombramiento por el que podía gobernar las galeras de su escuadra en ausencia del marqués con patente de proveer todo lo que su general, que era el mismo marqués, podía proveer en cualquier vacante.

Haciendo resaltar todas estas circunstancias, el procurador juntero de Eibar propuso, en las juntas celebradas en Villafranca en 1619, para general, á Antonio de Isasi en tercer lugar, pues en el primero propuso á Oquendo, y á Carlos de Ibarra en el



segundo. Aceptando las propuestas, la Provincia incluyó á Isasi en terna, pero **S. M. nombró general á Oquendo, y á Isasi le hizo almirante.**

En 1621, en la escuadra que la provincia de Guipúzcoa construyó para el servicio de S. M., Isasi hizo las veces de general en lugar de Antonio de Oquendo, y en la armada que el mismo año salió para el Brasil á las órdenes de Fadrique de Toledo, capitán general del mar Océano, figuró la escuadra de Guipúzcoa, compuesta de 5 navíos, con **su almirante Isasi.**

El año 1622, Antonio de Isasi fué nombrado alcalde de Eibar, y juró el cargo en la iglesia parroquial ante un misal y en la cruz de Alcántara que llevaba en el pecho.

El 3 de Julio de 1623 partió de Pasages por tercera vez, con rumbo á Lisboa y otros puntos.

Según leemos en el Registro de las juntas celebradas en Elgoibar en Abril de 1624, el día 29 de aquel mes y año **“se presentó Antonio de Isasi Idiaquez, almirante de la escuadra de Guipúzcoa, y entregó una carta de S. M. en que dice que conforme al ofrecimiento que hizo esta provincia de fabricar una escuadra de navíos y servirla á S. M. con ella, poniendo de sus hijos toda la tripulación y demás gente necesaria esperaba que cumpliera con las condiciones estipuladas y la junta decretó y mandó que el capitán Domingo de Arrona y D. Juan del Puerto, vayan en nombre de esta Provincia á las villas y lugares de la provincia, y**



*hagan conducir toda la gente necesaria y posible para la dicha escuadra y se avise a S. M. lo que se hace”.*

En el año 1625 la provincia de Guipúzcoa envió á Lisboa con **el almirante Antonio de Isasi** ocho galeones armados y equipados en guerra para la expedición que bajo las órdenes del marqués de Santa cruz iba á realizarse á Italia, y por decreto de 11 de Marzo del año citado previno el Rey al secretario Martín de Arostegui que escribiera á Isasi comunicándole *“que debiendo pasar con los navíos de su escuadra á la vista de Oporto, lleve en su conserva á Lisboa dos galeones que se han construido allí por cuenta de aquella corona”.* Y el 22 de Junio partió Isasi de Pasages en conserva de otros muchos navíos particulares que iban á Andalucía con hierro y otras mercaderías de la tierra, pero tan fuerte fué la tempestad que sobrevino á raíz de la salida que algunos buques hubieron de volver á Pasages y otros reti-

rarse á Guetaria hasta que amainara el temporal. El 27 aún continuaban sin poder hacerse á la mar.

En la junta de Abril de 1626, celebrada en Guetaria, se dijo que habiendo sido Antonio de Oquendo nombrado almirante Real del mar Océano, quedaba vacante el cargo de general en la escuadra de Guipúzcoa, y se añadió que se propusiera á Antonio de Isasi para ocupar su lugar, y á alguno de los muchos capitanes de la Provincia, para llenar el lugar que Isasi, de ser nombrado general, dejaría vacante.

Nuestros lectores no ignorarán seguramente los acontecimientos á que en los pueblos sitos á orillas del Bidasoa dió lugar el año de 1638 la guerra que contra los franceses sostenía España. Los guipuzcoanos dieron entonces mil pruebas de valor heroico, y á ayudarles en sus tareas guerreras y á iluminarles con la luz de sus consejos en aquellos días de imborrable recuerdo debió ir sin duda Isasi, puesto que junto á los suyos se hallaba el día 1.º de Julio en el alto de *Andre-arriaga*, esperando la llegada de sucesos trascendentales de los que habían de ser protagonistas.

Por R. C. de 20 de Julio de 1639, se nombró a Antonio de Isasi, gobernador general de las galeras, y por otra R. C. expedida el 20 de Agosto del mismo año se le asignó un sueldo de 200 escudos cada mes, y **en 1647 figura como general de la flota del N. E. de aquel año.**

Era caballero de la orden de Alcántara y de los consejos supremos de Guerra y Marina.

No han llegado á nuestro conocimiento noticias del día en que falleció, pero sí hemos visto una carta fechada el 23 de Septiembre de 1662, carta en la que se dice que en casa de Diego Sarmiento están tristes y acongojados por la muerte de Antonio de Isasi conde de Pié de Concha. Poco debe, pues, separarse de la fecha de la carta, el día en que este hijo esclarecido de la villa de Eibar dejó de vivir.

*Gregorio Múgica*

-DE LA MONOGRAFIA HISTORICA DE EIBAR-

**En una carta fechada el 23 de septiembre de 1662 se dice que en casa de Diego Sarmiento están tristes por la muerte de Antonio de Isasi, conde de Pié de Concha; lo que quiere decir que falleció no mucho antes.**

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe  
GOZOTEGIA**

**Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan**



Juan San Martín.

## Lingua Navarrorum, Europako hizkuntza jatorren urtean

Lengua nativa Vasconica, que con ninguna otra de las Gentes, que en las Españas han entrado en numero grande, y que pudiesse immutar el Idioma natural, tiene comercio, ò afinidad alguna. La qual en lo antiguo fue comun de todos los pueblos Vascones, como el mismo nombre de *Vascuence* lo dice: y el Rey Don Sancho el Sabio la llamó *Lengua de los Navarros*".

Gainera, lehen liburuki beraren XIII. zatian, 758-759. orrialdeetan, agertzen zaigu Nafar Erregetza 1053. urtean Bizkaialdearen jabe zela. Santxo Jakitun hura izan zen 1180. urtean Gipuzkoan Donostia hiriburua sortu zuena eta 1181ean Arabako Gasteiz "Victoria" izenez. Horrez gainera ikus beste foru emaitza batzuk Tomás Urzainki eta Juan Mari Olaizolaren *La Navarra marítima* (1998) liburuaren 80-84. orrialdeetan.

Hala ere, horrek ez du esan nahi Araba, Bizkaia eta gipuzkoa Nafarroa zirenik, baizik Nafarroako erregetzarekin zeudela. Gaztelaniako errege Alfonso VIII.a, eskualde horietaz jabetzeak aldatu zituen gauzak. Hala ere, oroi Pasaia

gu Fausto Arozenaren *Guipúzcoa en la Historia* (1964) liburuaren VIII. kapitulu eta arestian aipaturiko Tomás Urzainki eta Juan María Olaizolaren *La Navarra marítima* (1998), III. kapitulo 3. eta 4. parteetan 50-62 orrialdeak.

Horrez gainera, oroi Nafarroako errege García Sánchez V. "Naxerakoak", 1051.ean eman zuela Bizkaiko monasterio Privilegio berezia eta Santxo VI.a nafar errege "Jakitun" hark Durangoko nekazariei foruak.

Jose Yanguas y Mirandak ordea, *Diccionarios de los Fueros del reino de Navarra* (1828) liburuaren hitzurrean II. eta III. orrialdeetan, beste honako hau zioen: **"De las indagaciones hechas a este efecto resulta, que los Navarros, conocidos antiguamente con el nombre de Vascones vivían libres e independientes cuando Roma, y Cartago se disputaban en España el imperio del mundo"**.

Ahoa ireki baino lehen, era hortako lekukotasunak gogoan izan behar lituzkete.

Oraindik bada *Lingua Navarrorum* zalantzan jartzen duenik ere, euskararen orde bertako erromantze zaharra zela ziurtatu nahirik. Baina, J. Moret historiagile harek ez zuen zalantzarik.

Argiago jarri nahi duenak ikus beza José Goñi Gaztambide IX-XIII. mendeetako ageri bildumaz argitara eman zuten *Colección Diplomática de la Catedral de Pamplona*, 829-1243 (1997), 305. agiriari buruz ari den hartan, 269. orrialdean, latinez irakur dezakegu honako hau:

*"Erit autem talis diferencia inter Orti Lehoariz eta Açeari Umea et successorum eorum, quod Orti Lehoariz faciet ut lingua Nauarrorum dicatur **umanaizter** et Açeari Ume faciet **buruçagui**, quem voluerit"*.

Lekukoen deituz gainera hor ditugu garbi asko beraien ogibidezko ofizioak. Eta agirion ondotik ulertu ezin duenak, euskaraz ikas edo dakienaren bidez jabetu zer esan nahi duen. →

**E**uropako Batasunaren Batzordeak "Hizkuntza Urtea" izendatu du 2001garren hau, Hizkuntza aniztasuna Europako ondarearen aberastasunik funtsezkoenetako bat dela eta etorkizunean ere izan behar duela adierazi nahian.

Giza eskubideen inguruan (2000) liburuaren 73-83 orrialdeetan eman nuen *"Lingua Navarrorum-en zoritxarra edo giza eskubiderik eza"* zeritzan kapitulu bat, bereziki aintzinatik izan dituen eragozpenak azalduz. Eta gaur oraindik bide horretatik jarraitzen du Nafar Gobernuak bere jokabidez erakusten digunez.

**Euskarazko iragarkiak kentzea erabaki du Nafar Gobernuak, arrotzen hizkuntza balitz bezala, eta horren ondorioz bertako Gobernu buru den Miguel Sanz jaunak esan dituenak nahasmen-durik aski sortu dute.** Izan ere, gaur egungo politikariek, aholkulari egokiz hornitzen ez direnez, argi dago zenbait gaitaz ahoa irekitzen duten bakoitzean zer nolako astakeriak esaten dituzten. Hala agertzen zaigu Sanz jauna ere iragan otsailaren 4an *El País* egunkariaren "País Vasco" saileko 4. orrialdean agertu zuenaren arabera.

Uste dut, herrialde batek historia egokirik baldin badu, Nafarroa dela horietako bat. Zeren ikus eta irakur besterik ez dugu Joseps de Moret-en *Annales del Reyno de Navarra* (1764). Lehen liburukiko, I. kapituluaren III. atalean, 4-5. orrialdeetan irakur genezake honako hau: **"Traen también por argumento su**



San Joan, Lezo, Errenteria, Oiartzun, Hondarribia eta Irun Nafarroa zirela eta Alfonso VIII.ak Nafar erregetzari itsasorako irteera kentzearen jabetu zela hiri horietaz. Gertakizun horietaz publikatu nuen "Gaztelako erregeen menperatze hura eta XVI. Mendeko gudua" zeritzan artikulua *Hondarribia* aldizkaria 74. zenbakian (1997) argitasun zehatzak emanez. Eta hontaz ikus besterik ez du-

# Euskaltzale / abertzale

**E**uskaltzale askoren kezka zaharra da biak bereiztea. **Izan liteke bat euskaltzale abertzale izan gabe. Toribio Etxebarria, R.M. Azkue, edo Urkixo bat, Villasante bat. Eta abertzale asko, asko, ez dira euskaltzale, ez behintzat euskararen jabe.**

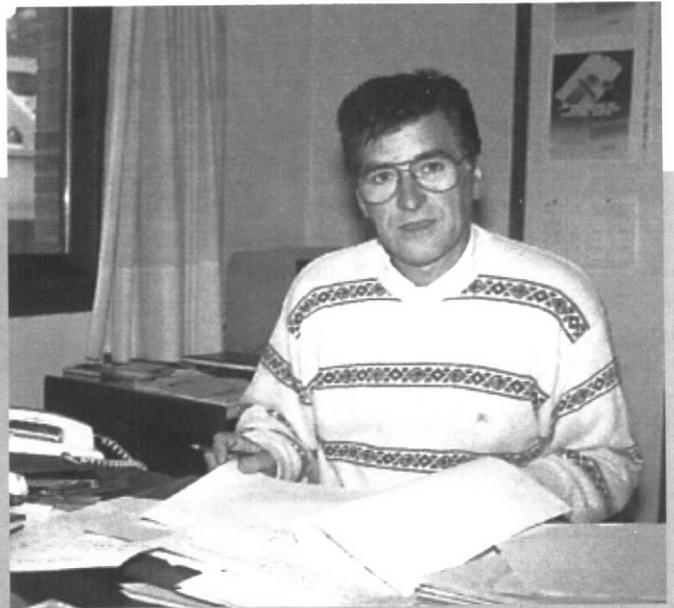
Euskara prepolitikoa da, guztion ondarea da, guztion balio kulturala, aukera politikoetatik at dago, gainetik edo azpitik. Ahulegia da, gainera, arma jaurtigai gisa politikan erabiltzeko. Hau guzti hau ondo esanda dago, eta nahikoa argumentu bada. Baina iruditzen zait, ez dakit zergatik, alferrik samar dela egungo politikaren zurrumbiloen. Zoritxarrez.

**Abertzaleek autokritika egin beharko dute, gordina egin ere, euskarari egin dioten erabileraz: askotan "patrimonializatu-edo" egin dute eta alferrik ahotan hartu, gerobazterturik uzteko. Herri**

osoaren ondarea batzuen ondare bilakatu da horrela. Norberak erabiltzeko baino espainolistei aurpegiatzeko gehiago erabili izana da okerrena.

Bere burua ez-abertzaleztat edo espainolizatatzat daukanak ere izango du, bada, *mea culpa*-rik? Abertzaleen aukera berdina dute euskararekiko, baina ez dute jokoan parte hartzen. Arbitroarena egin nahi dute, palkotik gainera, jokoan parte hartu beharko luketenean. Inhibizioa, urruntasuna, ausentzia ez dira euskarak behar dituen proposamen positiboak lantzeko jarrera egokienak. Euskara hizkuntza bizia da, eta bizi nahi duena, eta ez "altxorra", "hizkuntza beneragarria".

Komunikabide nagusietan irakurtzen den literatura irakurrita, badirudi euskararen egoera gaiztoa abertzaleen jokabide maltzurari zor zaiola. Ematen du abertzaleak direla euskararen lurpera-



**Joan Mari Torrealdai** hausnarketa sakona egiten du Jakinen.

tzailleak. Errealitatea azpikoz gora hartzea iruditzen zait niri. **Abertzaleei kritika eskatu behar zaie, hori bai. Baina, euskarari historikoki eta egunotan muzin egiten diotenei beren erantzukizuna gogoratu beharko zaie, ezta?** Ibarretzek korrika eta presaka ikasi omen zuten euskara, eta barre egin zioten erdal komunikabidetan. **Baina orain badira bi lehendakarigai, euskara ez jakin, ez ikasteko asmorik daukatena. Errealitate hau ezin da ahaztu.**

Hiruzpalau pasartetan irakurri dut Krutwigek edo Txillardegik diotena, abertzale batek, koherentea bada, euskara jakin behar duela. Eta hortik atera nahi dute euskara eta abertzaleatasuna banaezinezko lokarriz elkartuta daudela. Irakurketa honek ez du ez buru eta ez buztanik, atzekoz aurrera ez baitu esaldiak balio. Non esaten da euskaltzale batek abertzale izan behar duenik? **Euskaltzaleatasuna abertzaleatasuna baino zabalagoa da, bistan da.**

**Joan Mari Torrealdai**

JAKIN / martxo-ekaina 2001

**JOAN MARI TORREALDAI: "Bi bide landu beharra azpimarratuko nuke nik: bat, euskara integratzailea delako ideia euskal herritarrongan finko errotu; eta bi, euskalgintzaren autonomia landu, aukera politikoen ginetik, eta horretarako euskalgintza indartu eta gorpuztu".**

➔ Horiek ezaguturik, harri-garria iruditzen zaigu **Nafarroan bi-deetatik eta administraritzako bule-goetatik euskarazko iragarkiak kentzea. Hori, beraien jatorrien aurka egotea baita. Eta hala izanik, hori baino lehen, hobeago iruditzen zait nafar agintariak ezer baino lehena-  
go beraien deiturak (apellidoak) aldatzea, herri bati bere jatorria ukatu baino lehen.**

Baita ere, jakin bezate, Gaztelako errege Fernando Katolikoaren aginduz Albarako dukeak 1512an Nafarroa hartuz, hilketak eta derritasun indarrez erabiliz, eta Gaztelaren menpekotasunean jarri zuene-

tik, Albret errege-erreginak koroarik gabe utzi zituztela. Horren lekukotasun zehatzak eskaini zizkigun Nafarroak artxibaria zen José Yanguas y Mirandak *Historia de la conquista del Reyno de Navarra por el Duque de Alba, general del ejército del rey Fernando el Católico* (Iruñea, 1843). Nafarroak errege-erreginak, Pirinio mendien harandiko babesaz baliatuz, seigarren merindadea bakarrik gelditu zitzaizen; hau da, Nafarroa Beherea.

Ordurarte ez zen gaztelararik Nafarroan eta XVI. mendearen azkenaldira arte euskarak oraindik Erriberako mugetara arte iraun izan zuen Iruñeko Apezpikuegiaren 1587. urteko ageriak erakusten

dutenez. Ikus eta irakur Manuel Lekuona zenak aurkitu eta argitara eman zuen agiri hura, "El euskera en Navarra a fines del s. XVI", RIEV, 1933, 365-374. orrialdeetan.

Euskarak geroztik ezagutu dituen eragozpenak ekarri zizkigun atzerapen handiak. Baina, hala eta guztiz ere, Nafarroako zenbait herrialdetan oraindik bizi da bertako hizkuntza jatorra.

Eta 2001. urte hau Europako Batasunak bertako hizkuntzen urtetzat izendatua duenez, guk ezin uka Europaren jatorrasuneko den euskara honi.

**Juan San Martin**

HINDARRIBIA / 123. ZENBAKIA

# LA LENGUA VASCA: Su origen y conservación

**E**l hecho de la conservación del vascuence es sin duda uno de los fenómenos históricos más extraordinarios. Es el único caso en Europa de supervivencia de una lengua indígena, que ha resistido durante milenios invasiones e influencias y que aunque se ha dejado penetrar de infinidad de elementos extraños (y no sólo en el léxico, sino en la misma sintaxis y en la morfología), ha mantenido su personalidad originaria.

Hay que partir de la base cierta, sentada por los antropólogos, de que los vascos "no son ningún cuerpo extraño en Occidente" (Aranzadi), y de que la zona de conservación de los dialectos vascos es lo que los lingüistas llaman un "área relegada", es decir, un rincón relativamente aislado en el que se han dado circunstancias favorables para la supervivencia de un estado lingüístico que continúa una antigüedad remotísima. Si hacemos un análisis riguroso de las conexiones del vasco, hallaremos a éste ya aislado desde tiempos muy lejanos. El país de la lengua vasca tenía casi los mismos límites que el actual, por el oeste (?), el norte y el sur, ya en época romana, extendiéndose hacia el este más que ahora, hasta la provincia de Lérida. La toponimia o estudio de los nombres de lugar confirma estas conclusiones y relega al terreno de la hipótesis no muy bien fundada la teoría de la gran extensión del vasco en la España primitiva (Humboldt), o no ofrece sólida base a la teoría -por otra parte muy atractiva- de que **el vasco pertenece al sustrato más viejo de toda la Europa atlántica (E. Lewy)**. Una especie de conciliación entre esta primitiva extensión del vasco y el hecho de



**Los vascos, independientemente de su ideología, tienen la obligación moral de conservar su lengua.**

su aislamiento es la que intenta recientemente Uhlenbeck, al considerar al vasco como el superviviente de una extendida capa lingüística, que comprendería no sólo el vasco, sino "otras lenguas muertas de la Europa meridional".

La convivencia secular del vasco con las lenguas vecinas le ha dado una fisonomía muy peculiar, ya que se ha llenado por todas partes de préstamos e influencias, sin por ello perder su personalidad única. Las hablas románicas que viven en contacto con el vasco también toman de él muchos elementos, y aunque en la lucha secular, el vasco lleva la peor parte, en el español y en los dialectos que rodean al vasco (navarroaragonés de este lado del Pirineo, gascón del otro lado) pervive mucho del genio de éste. Si hoy no puede afirmarse que el vasco sea el ibero, ni que desde Iria Flavia a Ilíberis se hablara en algún tiempo

vasco, lo que no puede negarse es que el castellano surge en el solar de várdulos, autrigones, cántabros, turmogos, en el límite de la España indoeuropea y del país vasco, que resistió la asimilación por los invasores. Esa, ya desde la remota antigüedad, asombrosa conservación del vasco **hace desear que reliquia tan preciosa de las antigüedades de nuestra Península no se pierda**, y que a pesar de la vida moderna, y sin intentar hacer del vasco una jerga apta para lo que es ajeno a su genio, las madres vascas sigan enseñando a sus hijos la lengua milenaria, y **en las montañas siga resonando por los caseríos el misterioso idioma que nos introduce directamente en la prehistoria de España y de todo el Occidente.**

**DR. ANTONIO TOVAR**

(PRESIDENTE DE LA INTERNATIONAL ANTHROPOLOGICAL AND LINGUISTIC CIRCLE y EXRECTOR DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA)



**Jose Ignacio Rekalde Yurrita**

**MEDICO OFTALMOLOGO**

**MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK**  
(Intervenciones en Bilbao)

**CEMEIBAR**

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES  
Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

**TFNO. 943 20 18 44**

**"ARGIA, ELHUYAR,  
EGUNKARIA, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz euskaldunak"**

***Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitetz harpidedun!***

# Galería de Eibarreses



Deportiboko asko ibillitako mendizalienen taldea, urteroko txanguan. Argazkikuak Orio-Mendizorrotz trabesia egindakukuak ditugu; orduan be, hori egin eta gero, Igeldon bazkaldu eben. Ojanguren.



Beheko honek be, gitarria ta guzti hartuta, egun pasa politta egin eben; baitta mendi gaillurrak zapaldu be.

# Galería de Eibarreses



Aurreneko jaunartziaren eguna, Estaziñoko San Agustin parrokixan. 2001. Julio Diez.



Sendotze edo konfirmaziño eguna, Estaziñoko San Agustin parrokixan. 2001. Julio Diez.

# Galería de Eibarreses

Lide Maiztegiren  
ezkontza, Arraten.  
1945. Ojanguren.



1946ko  
argazkixa.  
Ojanguren.

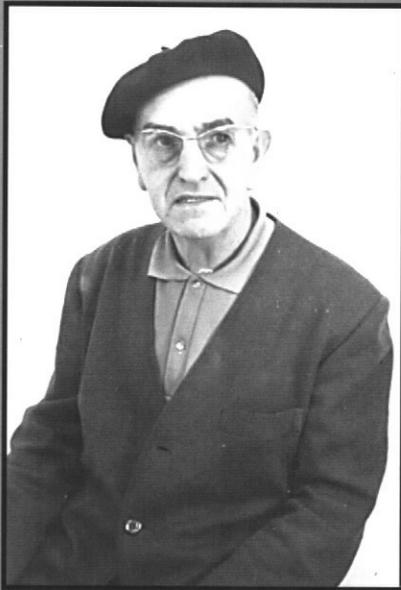
Angelitaren  
despedida.



# Galería de Eibarreses

## Euskal Jaixaren harira

Gregorio Santakruz, dantzari eta maisu haundixa. *Plazaola.*



Dantza taldea, behartsuaren Gabonetarako postulutzen. 1959-XII-24.



Euskal Jaixaren 1967ko irudixa. *Plazaola.*



Zeiñ ondo pasau eben Ondarrun Inmaculada, M<sup>a</sup> Rosa, Izaskun, M<sup>a</sup> Jesus, Roberto, Rosarito, Loli eta Irenek, "Rico" ondarrutar popularrarekin batera. 1960-VIII-17.

# Galería de Eibarreses



Randas kuadrillia, 1945ian. Ojanguren.



Kintuen despedida.

# Galería de Eibarreses



Txistularixen Eibarko Udal  
Bandia. 1971. Plazaola



Musika eta Txistularixen Bandak,  
Donostiako Udaletxiaren aurrian.  
1975-IX-21. Plazaola.

Salvador  
Marzana,  
nungua da  
Banda hau?  
Badakizu!  
Diar egin !!



# Galería de Eibarreses

Pedro Mari Ansola  
gabe, ez zeguan  
zezen jairik!



Manolete ta  
Pedrutxo  
Eibarren,  
beste torero  
ospetsuez  
inguratuta.

Ijituen Roziua,  
baña euren  
artian  
eibartarrak  
be, zelan ez!  
Granada.  
1965-VI-26.

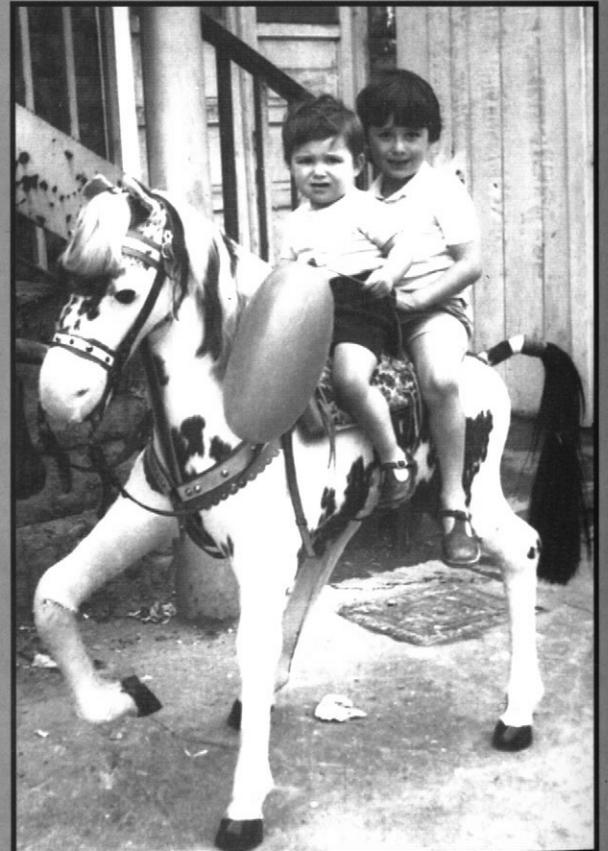
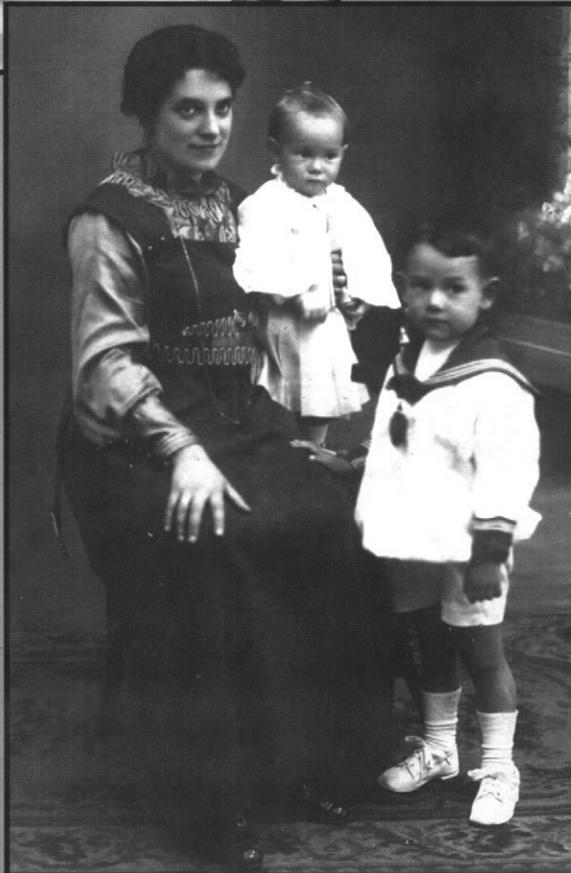


# Galería de Eibarreses

Cristina Arrieta de  
Lorizate. 1949-X-19.  
*Jauja.*



Lau lagunen argazkixa. Maria Zabala, Ignacia Olalde,  
Rufina Retolaza eta Hilaria Azkonaga.



Miñutuko argazki tipikua, Sanjuanetan.

Magdalena Alberdi,  
bi semekin. *Ojanguren.*

# Galería de Eibarreses



Garate ta  
Kruzelegitarrak  
illobaren  
bautizuan.  
1952.

Isabel Trokaola, bere  
famelixa eta lagunekin,  
betirako botuak  
egindako egunian



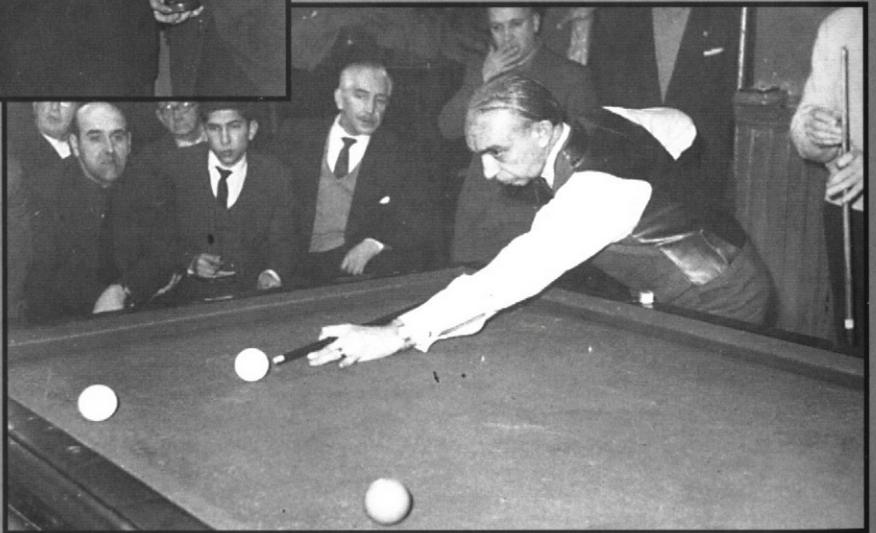
Beña basarrikuak,  
senide ta lagunekin  
1965-IX-17. Plazaola.

# Galería de Eibarreses

**Punterixia  
nagusi:  
billar eta tirua**



1962ko enero eta febreroko argazkixak.  
Maisuak be etortzen ziran Kasinora.  
*Plazaola.*



Alberto Lekunberri "Kintin". Gizon popularra ta ona bazan, horrez gaiñ tiradore sutsua ta fiña baitta. *Plazaola.*



Isaac Irusta jauna, Carola Mandeleri sarixa emoten.

# Galería de Eibarreses



1988-V-21. Denboraldi hartako azken partida: Eibar 5 - Lemona 0. Modu horretan, Eibar txapeldun geratu zan eta ". A maillara igo zan. Zaletuen artian, Juan Carlos Retegi, Jesus M<sup>a</sup> Garcia, Ernesto Garcia, Juan Luis Yraolagoitia, Jose Dominguez, Ernesto Iglesias, Juan Cruz Izagirre, Patro Inunziaga eta Jose Mari Larreategi "Chato, el Capitán".

Aspaldiko Eibarko foball taldea.

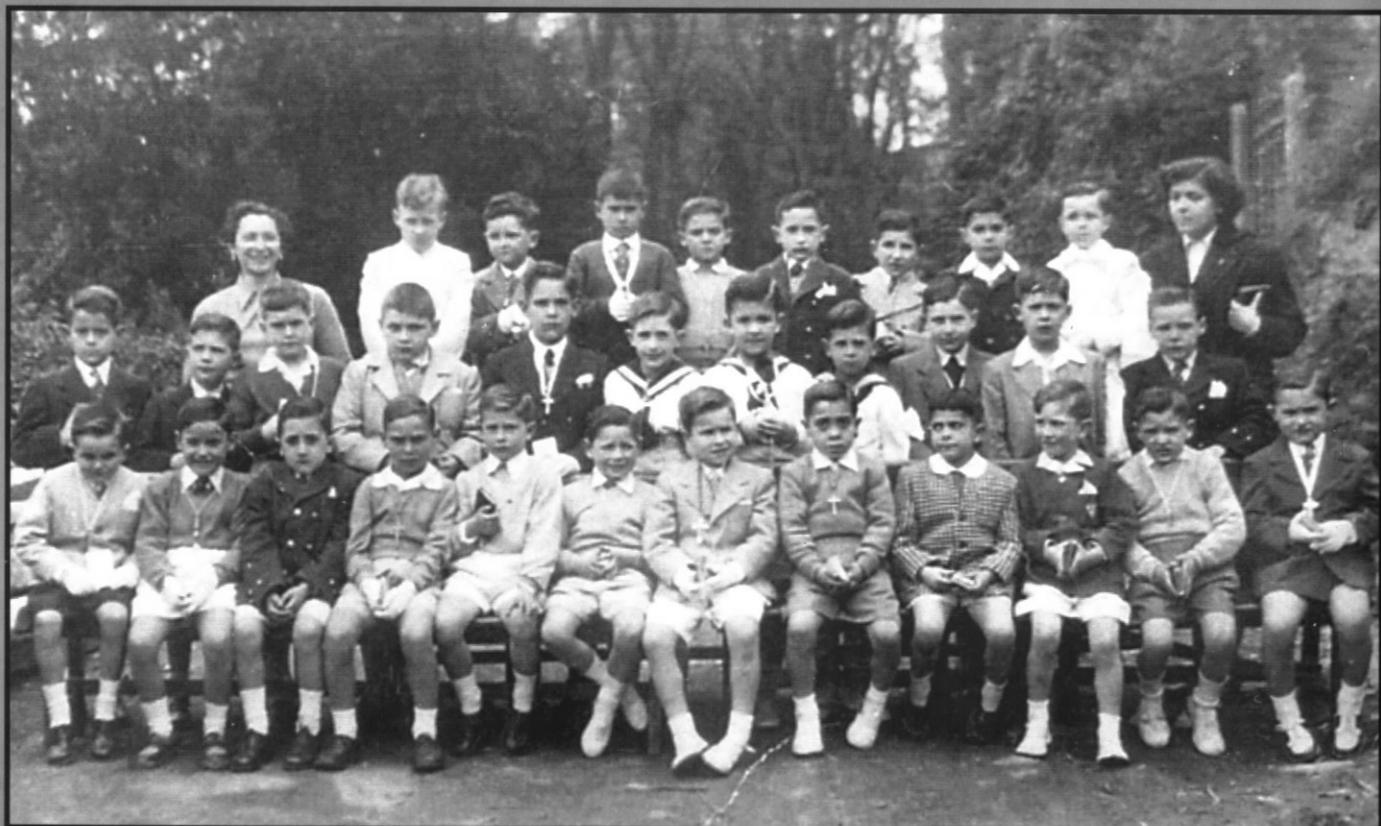


Potoluen eta argalen taldiak, norgehiagoka bat hasi aurretik.

# Galería de Eibarreses



Sagrado Corazoneko ikasliak. Zer promozioñokuak diran, Jaungoikuak daki!  
Edo eurei galdetu bihar!. *Plazaola.*



Maiatza edo loraila sasoi ona da lehelengo jaunartziak ospatzeko.



# humor eibarrés



## Arduaia izan biarrian ura

Eibar'ko taberna batian, biarretik urten ondoren, egunero batzen ziran gizon kuadrilla bat. Guztiak ziran txurrutalariak. Sikute aundia sentitzen ebenak eztarrian.

Euretariko batek egunak zarioiazen tabernara azaltzeka, ta norbaitek beragaitik preguntau eban:

-Juakin eztok aspaldian agertzen. Itxuria, aren etxian andria asiko zuan frakak jazten. Bestela ez juat aitzen...

-Baña, ezta kik ala? -erantzun zetzan beste batek. Egunak jarioiaz klinikān operauta.

-Eztok izango...! Da, nik ezer jakin barik? Zer jeukan ba?

-Hidropesia.

-Ta ori zer dok?

-Ba, tripan urak agertu, ta urok ataratzera eruan juen klinikara.

-Orba, orba...! gero onek tabernariok arduari urik ez-tesela eiten esango juek!

## Testigu zintzua

Juezak testigu bati:

-Tiruak bota zitxuen inguruan al ziñan?

-Bai, jauna, ta batera-batera izan ziran gañera.

-Lelengoko tiruan nun ziñan?

-Il zanaren onduan.

-Eta bigarreanean?

-Kilometro batera.

## Gure mutikuan indarrak

-Gure mutikua, Sanson bera baño indartsuagua datorrela esango nauekek. Bost urte besterik ez jaukaz eta amabost kilo, errez jasotzen jituk.

-Ba, ez uste guria be makala datorrenik. Iru illabete baka-rrik jaukaz eta bururatzan jakon bakotxian etxeko danok altzatzan gaituk gabaz, ta batzuetan auzokoak pe bai.

## Bakia

Josetxo laga eben bakar-bakarrik armozatzen. Zazpi urte ditu, ta ara nun eldu zan amagana misterioz beterik:

-Ama, ezba zatarkeria dala orruaka ta joka ibiltzia?

-Bai umia, bai; zatarkeria da orrua ataratzia ta iñor jotia.

-Orduan ez destazu asarrerik eingo, e!, esne katillua apurtu dotelako.

## Tranpia

Illunabarra zan. Plaentxia'ko basarri batera eldu zan gizon bat eta asi zan ate joka.

-Nor da? -barrukaldetik.

-"Iberduero"-ko ispetoria naiz eta zabaldu atia.

-Ba,... pixkatian itxaizu, tranpia kendu biok eta.

-Zer! Tranpia kendu biozula ta itxaitzeko? Ez orraitxiok!

Indarka batian atiori zabaldu eban ta sartiaz bat jausi zan tranpa-zulotik kortako zimaurre artera.

## Gogozko lekuan aldaparik ez

Plaentxian gertau zan bein. Jai bazkalondo baten, juan zan Pello, Pernandon etxera ate joka.

-I, Fernando, ba-ator bezperetara?

-Ezin naikek, ezin. Bart zapatak konpontzera eruan najitxuan da zapatarik barik nagok eta.

-Or ba. Orduan i ez-paator, neu be ez najoiak, da Bolianeko tabernara juango nok artsaldia pasatzera.

-Ee, ee! Bolianeko tabernara esan dok?

-Bai.

-Orduan itxaik pixkatian, neu be laster natok andrian zapatak jantzita.

## Santa Agueda-ko erlojua

Bi lagun, juan ziran Santa Agueda-ra an euken lagun bat bizitatzera. BARRIKETAN, igarri barik, denporia aurrera juan jakuen. Ta euretariko batek zoruari, ormako erlojuari begiartuaz:

-Ori erlojuori ondo dabik?

-Bai, leku ederrian dagok... Ondo ibilliko balitz ez juen ona ekarriko.

## Buru nekatuarena

Medikuak geixuari:

-Osatuko bazaraz, buru kantzaziñuak alde batera laga biar dituzu. Au de berba baterako; buruko biarrik eztozu ein biar.

-Baña, nundik biziko naiz mediku jauna, nere ofiziua buruko biarra bada.

-Abogauren bat zara ala?

-Ez, pelukerua.

# Astakarduak eta andrak, beldurrezko ipuiña



Silbia Hernandez

Oñ egun batzuk Francisco Umbral idazliak oso sari berezixa jaso dau: "Premio Cardo". Izena oso erakargarria danik ezin geinke esan, baiña jasotzeko egin biharreko meritua oindioi atraktibo gitxiago dake. Kataluniako andrazko kazetarixak emoten dabe urtero holako "sari-xa", eta aurten Unbraleri emoteko motibuak andrendako iraingarrixak diran artikulua idatzi dittuala da. Iraingarri moduan gauza asko ulertu leikez, baiña irakurliak argi euki deian horra hor periodikuan adibide moduan jasotako pasartia. Barkatuko destasue aittamena erderaz egittia, baiña euskeraz oso gatxa egingo jatan berbetia horren iraingarrixa izatia. Holan diño: *"El violador del Ensanche llevaba navaja para persuadir a sus víctimas, si es que puede llamarse así a la beneficiaria de un polvo inesperado, azaroso, forajido y juvenil... La hembra violada parece que tiene otro sabor, como la liebre de monte"*.

Behin baiño gehixagotan entzun ditudaz bortxatutako andren testimonixuak, eta ez dot uste oso ados egongo diranik holako astakerixak esaten dittuanakin. Andrakumietaz berba egittian ahua "askatasuna", "bardintasuna" eta holakuekin betetzen bajaku be, argi dago oindioi bide luzia daguala egitteke. Goixan ikusittakua adibide txiki bat baiño ez da. Zelan leike gaur egunian holako astakerixak idatzia? Eta oindioi okerrago dana, baten batek publikatzia?

Gaur egungo andra modernuak bardintasuna lortu dogula pentsatzen dogu, baiña gauza askotan ez dogu holako aurrerapausurik emon. Bai, gaur egunian ikasi egitten dogu, eta etxetik kanpo biharra egitten dogu askok, baiña zelako askatasuna da hori gero etxe barruko biharra be guk egin bihar badogu?

Baiña holako gauza saketan sartu biharrik ez dago, diskriminaziñuak hor jarraitzen dabela ikusteko. Ikusi dozue aspaldixan zelako iragarkixak botatzen dittuen te-

lebisiñuan? Hórrek ikusitta, badirudi andrak egun guztixa zikintzen pasatzen dogula: hillerokuarekin ez gaguezian gernu jarixuak dittugu, edo bestela hemorroidiak ixiltasunian sofritzen dittugu. Hori gure gorputza estaltzen daben ulia kentzen ez bagagoz... Edo oindioi okerrago, X izeneko desodorantia bota daben tipuaren atzetik ez bagoiaz, Hamelingo txistularixaren ipuiñian arratoiak zoiazzen moduan. Hori da hori andriaren piuria!

Bai, behintzat nahi dogun moduan urten geinke kalera: mende hasierako korsearen

**Desberdintasuna ez da desagertu, piskat estali baiño ez da egin. Tratu txarrak be gorantza doiaz, eta bikotiak hildakuak be gero eta gehixago dira**

estutasuna gaintittuta, silikonazko titixen menpian bizi gara gaur egunian. XXI. gizaldiko andra askeak gure amamak zittuen balore "positibuak" (sukaldari onak, ama onak, emazte onak...) euki bihar dittu, eta gaiñera ederra izan bihar da, horretarako kirofanora jua bihar badau be. Hau pagotxa!

Desberdintasuna ez da desagertu, piskat estali baiño ez da egin. Tratu txarrak be gorantza doiaz, eta bikotiak hildakuak be gero eta gehixago dira. Soziologuak hasi dira esplikaziño billa, eta batzuen iritiz andrakumien emaniz-paziñuak berak eragitten dittu holako biolentziak. Gizon batzuk ezin dabe aguantau andrak euren erabagixak hartzia: "Neretzat ala iñorentzat", *"La maté porque era mía"*. Batzuk hori pentsau arren ixiltzen badakixe, eta beste lotsabako batzuk Umbralak bezalako astakerixak esateko problemarik ez dake. Behiñ astakarduak banatzen hasitta, mendixan ez dakitt nahikuak egongo diran.

Silbia Hernandez

**ARRIETA**  
**NOVEDADES**

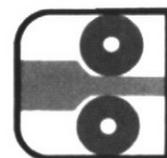
Errebal, 22 Tfno. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfno. 943 20 69 29

EIBAR

**LARRAMENDI**  
**ELECTRODOMESTICOS**

Distribuidor Oficial de  
**TV PHILIPS,**  
**GRUNDIG y EMERSON**  
Estación, 6 EIBAR

☎ 943 20 30 11



**LAMINADOS**  
**ESPECIALES, S.A.**

Murueta 5 ABADIÑO Tfno. 94 681 35 00  
Fax. 94 681 77 92

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a ABRIL y MAYO de 2001

## Defunciones

- Maria Ros Etxabarri. 82 urte. 2001-IV-1.
- Isaac Pascual Angiozar. 75 urte. 2001-IV-4.
- Juana Martinez Lijo. 73 urte. 2001-IV-4.
- Antonina Idigoras Eguen. 90 urte. 2001-IV-7.
- Francisco Orozko Amutxastegi. 81 urte. 2001-IV-8.
- Simon Ares Lopez. 68 urte. 2001-IV-8.
- Faustino Mujika Ibarluzea. 86 urte. 2001-IV-10.
- Felisa Garcia Cuesta. 87 urte. 2001-IV-10.
- Jesusa Elkoro Kerejeta. 85 urte. 2001-IV-11.
- Isidora Mendizabal Aizpurua. 83 urte. 2001-IV-17.
- Florentino Gurtubai Elorza. 72 urte. 2001-IV-18.
- Jesusa Langara Ibarro. 82 urte. 2001-IV-18.
- Alfredo Barrio Arteaga. 85 urte. 2001-IV-21.
- M<sup>a</sup> Carmen Irigoien Manzisidor. 55 urte. 2001-IV-22.
- Tanis Abad Izquierdo. 86 urte. 2001-IV-24.
- Angel Martinez San Vicente. 77 urte. 2001-IV-25.
- Jose Ramon Aginaga Baskaran. 69 urte. 2001-IV-27.
- Sabin Garaizabal Elkoro. 82 urte. 2001-IV-29.
- Juan Manuel Zuluaga Esquivel. 72 urte. 2001-IV-30.
- Rosario Roman Fernandez. 77 urte. 2001-IV-30.
- Modesto Borrajo Freijedo. 88 urte. 2001-IV-30.
- Maria Pagaldai Arruabarrena. 82 urte. 2001-IV-1.
- Jose Domingo Arrillaga Larrañaga. 78 urte. 2001-IV-3.
- Lukas Arregi Guruzeta. 91 urte. 2001-IV-4.
- Benito San Martin Agirreazaldegui. 77 urte. 2001-V-12.
- Angel Prieto Cornejo. 69 urte. 2001-V-13.
- Oskar Barrenetxe Arzelus. 63 urte. 2001-V-15.
- Marcelino Amorrosta Apraiz. 69 urte. 2001-V-15.
- Aquilino Moure Lopez. 58 urte. 2001-V-15.
- Antonia Egaña Eizagirre. 90 urte. 2001-V-17.
- Antonio Fariñas Silva. 72 urte. 2001-V-18.
- Lourdes Atxurra Alegria. 50 urte. 2001-V-18.
- Elena Olabe Aristondo. 80 urte. 2001-V-18.
- Carmen Arrizabala Barragarza. 92 urte. 2001-V-18.
- Celestino Crespo Rodriguez. 93 urte. 2001-V-21.
- Nieves Abascal Gomez. 72 urte. 2001-V-21.
- Ruben Cortijo Marin. 46 urte. 2001-V-21.
- Rosario Fernandez Salazar. 83 urte. 2001-V-23.
- Jose Antonio Agirrebeña Osa. 68 urte. 2001-V-23.
- Luis Beitia Arrieta. 71 urte. 2001-V-24.
- Celes Nagore Ferrero. 75 urte. 2001-V-24.
- Jesus Uriguen Aranzabal. 78 urte. 2001-V-25.
- Eusebio Jainaga Eguren. 86 urte. 2001-V-25.
- Gerardo Etxabe Arizmendiarieta. 95 urte. 2001-V-28.
- Gabriel Basauri Egiguren. 42 urte. 2001-V-30.
- Maria Iriondo San Martin. 84 urte. 2001-V-31.

## Nacimientos

- Maite Barruetabeña Moreno. 2001-IV-2.
- Unax Postigo Becerro. 2001-IV-6.
- Leire Cartagena Elorza. 2001-IV-8.
- Ander Gabilondo Iturrioz. 2001-IV-9.
- Lorena Etxaluze Nogales. 2001-IV-10.
- Ainhoa Beorlegi Gonzalez. 2001-IV-12.
- Iker Lage Castro. 2001-IV-16.
- Jazmin Andrade Blanco. 2001-IV-17.
- Unai Ortiz de Lazkano Sarasua. 2001-IV-17.
- Oscar Rodriguez Perez. 2001-IV-17.
- Nagore Cabanzon Garetxana. 2001-IV-18.
- Yago Dominguez Ramos. 2001-IV-18.
- Naia Saez Abanzabalegi. 2001-IV-18.
- Ane Del Pino Zialzeta. 2001-IV-19.
- Lide Zubizarreta Alzelai. 2001-IV-19.
- Daniel Lopez Estrella. 2001-IV-20.
- Unax Simon Yeregi. 2001-IV-22.
- Lara Luengo Agirre. 2001-IV-26.
- Ane Hernandez Alcalde. 2001-IV-30.
- Jon Zamakola Zulaika. 2001-V-1.
- Xabier Yarza Campos. 2001-V-2.
- Naroa Hurtado Orna. 2001-V-5.
- June Santin Ruiz. 2001-V-7.
- Aitor Sainz Baratta. 2001-V-8.
- Yolanda Martinez Rodriguez. 2001-V-10.
- Maialen Casaña Angoitia. 2001-V-11.
- Markel Ereñaga Saavedra. 2001-V-11.
- Julen Gorostidi Egia. 2001-V-13.
- Iker Lafuente Tena. 2001-V-13.
- Ander Valderas Martinez. 2001-V-14.
- Maitane Arevalo Vazquez. 2001-V-21.
- Eider Clavel Arrizabalaga. 2001-V-22.
- Izaro Mantecon Cojo. 2001-V-22.
- Markel Zendoia Martikorena. 2001-V-23.

# La Cultura de la Paz, una oportunidad para Euskadi

*Durante los últimos años, y con el impulso de la UNESCO, desde los cinco continentes se ha estado reflexionando sobre el significado de la Cultura de la Paz, y se ha empezado a actuar para reducir el peso aplastante de la lógica de la guerra y de la cultura de la violencia.*

**D**urante este tiempo, se ha denunciado que la lógica dominante para abordar los conflictos actuales es todavía la lógica patriarcal, que se sustenta en la dureza, la fuerza, el dominio, el poder, la ostentación y la amenaza. Con este arsenal se puede vencer, derrotar, aniquilar y humillar al enemigo, ciertamente, pero nunca concertar nuevos escenarios, construir nuevas relaciones y cooperar en la búsqueda de soluciones aceptables para todos.

Cuando hablamos de construir Políticas de Paz nos referimos a cómo implementar y consolidar estrategias duraderas en cualquier lugar del Planeta, para que el respeto de los derechos humanos, el desarrollo sostenible, el desarme, la justicia social y la democratización sean

realidades universales, y sus mínimos queden garantizados.

Nos referimos a una lógica que construye puentes y busca reducir las distancias y los aislamientos, a un discurso y una acción que trabaja con las herramientas del diálogo, la negociación y la mediación continuada, especialmente desde abajo, involucrando al tejido social; que es ecuménica y cultiva el diálogo entre las religiones, que busca y da voz a la sociedad civil, a los municipios y a los medios independientes; que escucha y procura entender las razones de los otros (incluidos los adversarios), para saber de sus razones, angustias y temores; que se atreve a ir a las raíces de los conflictos, dando visibilidad a sus causas y buscando alianzas para trabajarlas de manera eficiente y con la parti-

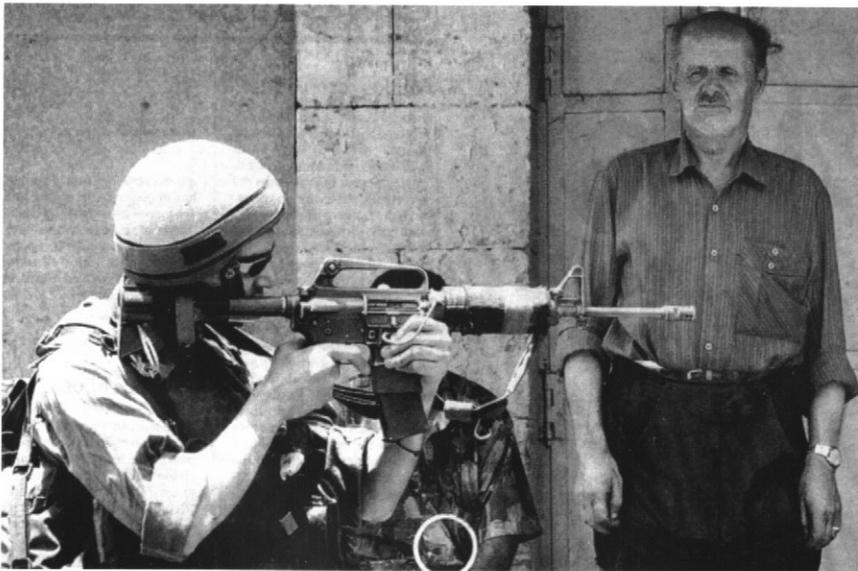
cipación de todas las partes implicadas.

Nos referimos a una lógica que intenta superar las mitificaciones, las manipulaciones de la Historia, las glorificaciones y los excesos de carga simbólica; que exige el desarme de la palabra y de la acción política, que entiende la importancia de garantizar la identidad de todos los colectivos, sin excepción y en igualdad de condiciones; que mira más allá de lo inmediato, con una perspectiva a largo plazo y preventivamente; una lógica y una acción política, en definitiva, que tampoco teme reformar en profundidad los organismos internacionales para adaptarlos a las exigencias de los tiempos, y que predica la progresiva desmilitarización y el control del comercio de armas como manera efectiva de crear confianza.

El reto que tenemos por delante, en definitiva, está en trabajar ya en lo concreto y a más largo plazo, para salir finalmente del tradicional discurso de la violencia natural e inevitable, inventando una forma de hacer política basada en los principios de la cultura de la paz. Este es el desafío que nos presenta el nuevo siglo, y que en la sociedad vasca adquiere una significación más que especial, porque en el discurso y en la práctica de la cultura de la paz pueden estar las claves para superar nuestro propio conflicto.

**Vicenç Fisas**

*(Titular de la cátedra UNESCO sobre Paz y Derechos Humanos de la UAB y director de su Escuela de Cultura de Paz)*



---

*La patria no es la tierra. Los hombres que la tierra nutre son la patria. (RABINDRANATH TAGORE)*

*Hemos de proponernos despojarnos de sentimientos destructivos como el odio, el rencor, la envidia y los sentimientos de venganza.*

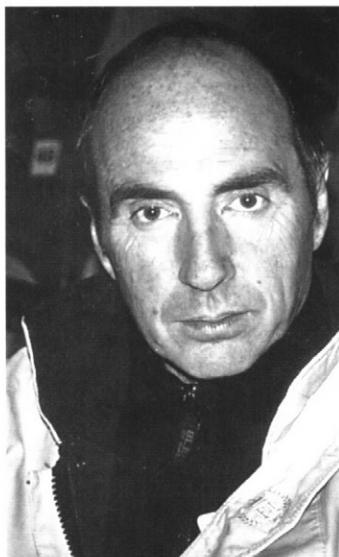
*Hemos de proponernos saber perdonarnos y perdonar las ofensas. Devolver bien por mal.*

*Hemos de saber que el bien que hacemos es la mejor inversión y que siempre se nos devuelve con creces.*

**(DR. BERNABÉ TIERNO)**

## Lluís Llach Eibarren, Korrika Kulturalarekin

**K**orrika kulturala zala eta, kontzertu bikotxa izan genduan Astelena frontoian Lluís Llach eta Jabier Muguruzarekin. Kataluniako kantautoriak bere azken lana aurkeztu eban Eibarren: Temps de revoltes. Musikari eskindutako bizitzaren inguruan berarekin berba egin eta gero, holakuak esan zittuan mailla haundiko musikagillak: «Abeslarixak, edozein dala be, konpromisua bihar dau kantau ahal izateko. Konprometiduta ez daguala diñuan jentia be konpromisua dauka»; «Hizkuntza bat minoritarixua izatiak ez desta ardura... bihar doguna garatzeko eskubidia bada. Uniformidadiakin ez goiaz iñora»; «Jentia humanua izaten laguntzen dau musikiak. Zu etxian zagoz eta nahi dozu



mundua aldatu, eta pentsatzen dozu bakarrik zagozela, eta orduan entzuten dozu musikia eta ikusten dozu ez zagozela bakarrik, hórrek ideiorrek be beste batek dittuala».



## NARBAIZA ETA EGILEOR OMENDUAK

**S**anta Kurutz auzuak jaixak ospatu zittuan maiatzaren aurreneko astian. Aurten, urtero moduan, omenaldixa egin zetsen auzuaren alde biharra egin daben laguneri. Eta domeka eguerdixan, Jesus Alberdi Egileor eta Juan Mari Narbaiza bertsolari-

xak omenaldixa jaso zeben Santa Kurutzeko jaixak antolatzen jarduten dabenen eskutik. Ondo merezittako omenaldixa, horrenbeste urtian auzoko jaixeri letra eta musika ipintzen jardun eta gero, eurak horrelakorik merezi ez dabela badiñue be.



**AMPLIA PINTURA MURAL**, realizada en la calle Gabolatz, de Placencia, frente al puente de dicha calle... Parece que ese paredón estaba pidiendo que se realizase algo decorativo y el Ayuntamiento le encargó esa labor a Juan Manuel Arruabarrena, labor que ha realizado recientemente a entera satisfacción.

Nuestros hermanos de Soralue han tenido la brillante idea de decorar las paredes de la población; la idea es buena... y la realización de Juan Manuel Arruabarrena aún mejor. Jarraittu holan, mutillak! También los ermuarras han hecho lo mismo con una pared del antiguo probaleku y... ¿por qué no en Eibar?

## ALBERIC también está de fiesta

**APARTE DEL "NARANJERO"** y de la buena acogida de Alberic a los eibarreses durante la guerra, tenemos en común las fiestas de San Juan, nosotros con la tamborrada y ellos con las fallas. Zorionak eta ondo igaro jaiak! (¡Felicidades y buenas fiestas!).

ASUN CARRATALA MINGUEZ, Reina de las Fiestas de Sant Joan de Alberic de 2001, que afronta con ilusión ser la protagonista de los festejos y la representante del municipio.



## EXPERIMENTOS EN ELGETA

EFECTUADOS POR FRANCISCO ALBISTEGI Y SU PRIMO DE ZUMAIA, V. FERNANDEZ.

Voy a contar una anécdota, tipo experimento, que hicieron Patxi-txiqui y mi padre, que eran primos políticos; yo tengo Albistegi como 4º apellido.

En el pequeño lago que está cerca de la ermita de Ascensión, en Elgeta (me remonto a los años cuarenta y tantos), sólo había peces de colores, algunas loinas, cangrejos, etc.

Vicente -mi padre- y Francisco comentaron el origen biológico de las anguilas, y recuerdo que hasta los anguleros de Zumaia solían tener sus discusiones (hoy en día está perfectamente aclarado ese asunto, pero hay más de un "chato mental" que no se aclara). Entonces hicieron lo siguiente: mi padre fue al Caserío Torre de Sasiola; tenía amistad, porque usaba corriente eléctrica de Zelaia, así como la E. de Armería, y Vicente era desde los años 20 el en-

cargado electro-mecánico del mantenimiento de las líneas de distribución y centrales hidroeléctricas y de la de gas-pobre de Txonta, que funcionaba durante el estiaje con carbón. El mismo les puso la bomba eléctrica de agua que alimentaba el vivero de angulas.

El nagusi del caserío torre le preparó un par de kilos de angulas negras (las aclimatadas al agua dulce) en un piper-poto grande, agujereado en la parte del costado del fondo, de dentro afuera, con un clavo, metido en un balde (los agujeros son para que salga la mucosidad de las larvas y duren más tiempo vivas). El padre se lo dió a León Olaberria, el del autobús a Elgeta; éste a Francisco, del caserío "Udaisa", que está debajo de Ascensión y es ese caserío que se quemó en la fatídica guerra civil. Parece que casi todas llegaron vivas, pero cuando las depositó en

el estanque, de las muertas y de las moribundas dieron buena cuenta las loinas y las tencas que había allí. Después de cierto tiempo, fueron creciendo e iban mermando hasta casi extinguirse. Pero, sobre el año 50, una madrugada que Patxi salió a cazar ollagorras, con el setter irlandés que tenía a medias con Agustín Aranzabal "Elgeta-txikia" -¡qué estampa más preciosa la de aquel perro!-, este le hizo una parada extraña y ladraba muy nerviosamente. Patxi Albistegi, en la penumbra matutina, disparó dos tiros sobre lo que creyó una culebra grande; la sorpresa fue cuando se dió cuenta de que era una anguila muy grande, que estuvo expuesta en el Bar Albistegi, en el perchero en donde Francisco mostraba sus capturas cinegéticas. No es porque sea mi pariente, pero, gracias a que en el caserío Udaisa cosechaba trigo y otras cosas, yo



comía el año 45 y posteriores pan integral; pero es verdad que era un buen cazador y muy experto en becadás.

ENVIADO POR ALFREDO FERNANDEZ ASKASIBAR, RESIDENTE EN ZUMAIA.



*Debatik alkartiak gonbidatuta, Pedro Miguel Etxenike fisikako katedratikua Portalean egon zan hitzaldixa emoten. Isaban (Nafarruan) 1950. urtian jaixo zan gizon honen kurrikulumak aldizkariko hainbat orri beteko leukez, baiña zeozer aittatzekotan gaur egunian Kondensatutako Materiako Fisikako katedratikua da Euskal Herriko Unibersidadian eta Donostia Physics Center fundaziñoko presidentia be bada.*

**PEDRO MIGUEL ETXENIKE, FISIKUA**

## "Zientziak muga bakarra dauka: etikua"

- Gure eguneroko bizitzan zelako eragin dauka fisika kuantikuak?

Danian dago. Fisika kuantiko barik ezin leike uletu materixaren estabilidadia. Ondorioz, gu hamen egotiarren eragille zuzena da. Bera barik ezin leike ulertu gu hamen egotia, bizitzaren gai guztia, ADNn, lotura kimikua... dana da fisika kuantikua, toki guztietan dago.

Bizitzaren esistentziak fisika kuantikua errespetatzia eskatzen dau.

- Baloriak zelako tokixa betetzen dabe zientziaren garapenian?

Zientifikuak humanuak dira. Dana dala, balore batzuk jarduera zientifikuaren ezaugarriak dira. **Zintzotasuna, adibidez**, beste jende batekin konpartitzen daben balore etikua da; askatasuna; bai-

ña jakinmiña beste jende askorekin konpartitzen ez dan balore zientifikua da. Kuriosua ez dan jende asko dago. Beraz, balore batzuk komunidadez zientifikuaren berezkuak dira. **Baiña zentzu zabalian, zientziak ezin dau erabagi guztia 'izan biharraren' gaiñian, zientziaren eginkizuna izakixa, materixa eza-gutzeraz juatia da.** (...ETA KITTO!-TIK HARTUTA)

"Ego-Ibarra" udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzen ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.

*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behe.*



En colaboración con la Comisión Municipal "Ego-Ibarra" que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación. A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso. *Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



115



116



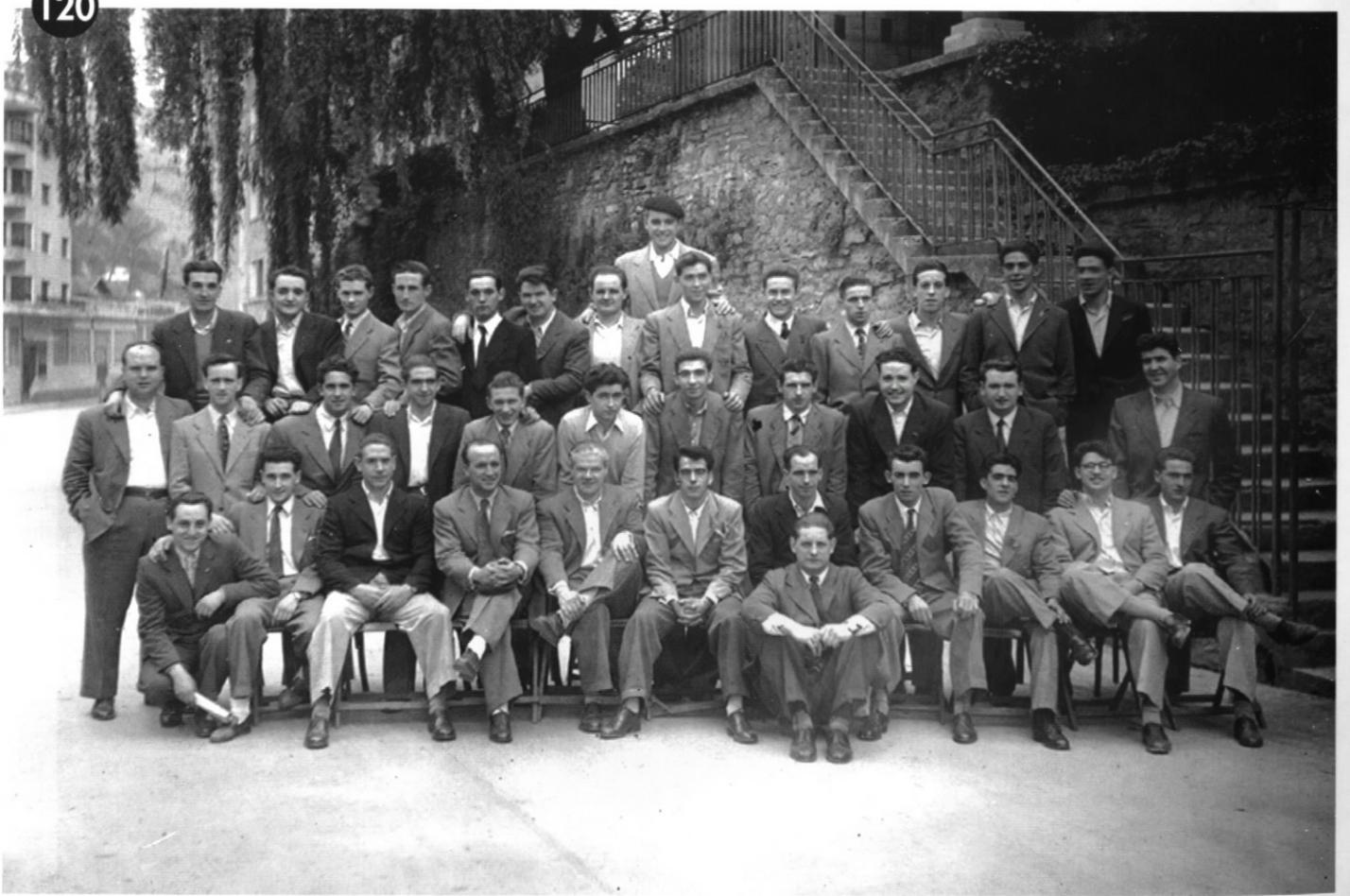
117

118

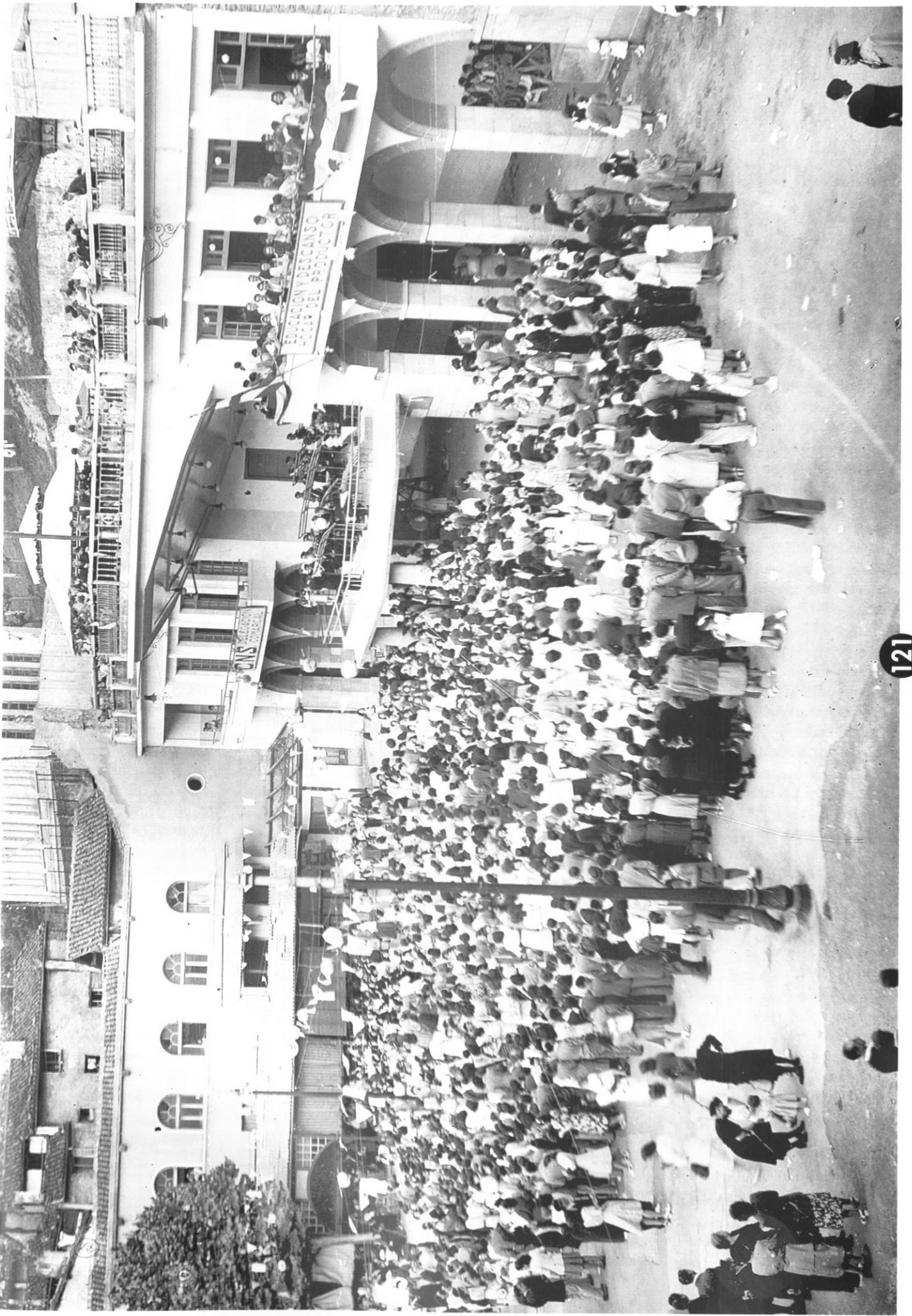




119



120



# Derecho a la diferencia

**M**uchos datos y detalles indican que la nueva civilización occidental tiende a periclitarse los valores consagrados por la Revolución Francesa. Doscientos años atrás, la humanidad basó su contrato social en valores como la justicia social, la solidaridad, los derechos humanos y la libertad, ratificados después en la Declaración Universal de los Derechos Humanos, cimiento de las relaciones internacionales en la segunda mitad del siglo XX, eje, a su vez, del derecho a la libertad de los pueblos sometidos.

Ahora nos ensalzan los valores contrarios: el egoísmo, el individualismo y el lucro, baluartes de la sociedad post-moderna. Aunque sobran ejemplos, centrémonos en el tema de la inmigración africana que invade la Europa rica, y nos daremos cuenta de que europeos de todas las tendencias están de acuerdo en un punto fundamental: multiculturalismo, sí, si no altera su identidad.

Es la tesis del nuevo gurú de la izquierda, el celebrado profesor Giovanni Sartori, pero también del cardenal Biffi, arzobispo de Bolonia. En España, baste recordar las recientes manifestaciones de personalidades como Heribert Barrera y Marta Ferrusola, y de algún

político socialista pronto acallado por ser "políticamente incorrecto". Es claro que izquierdas y derechas están de acuerdo en el tratamiento que debe darse a los inmigrantes, y sólo unos pocos matices diferencian ambos discursos. Por eso apenas hay oposición de fondo a la ley de Extranjería aprobada por el Partido Popular, y los recursos de inconstitucionalidad anunciados responden más a intereses de política interna que a razones de política de inmigración en sí.

**C**uando se nos habla de "multiculturalidad", de "mestizaje" y otras bellas palabras, no podemos dejar de preguntarnos dónde estará la trampa. Nuestros quinientos años de relación con Europa no son sino cinco siglos de engaños, en los que Europa nos ha exportado sus fórmulas en forma de caramelos envenenados. **Primero fue la esclavitud, sustituida por el colonialismo al triunfar el liberalismo. Cuando fue necesario desautorizar el totalitarismo, el colonialismo se reveló una contradicción flagrante, y asumieron unas independencias que, en el fondo, desmienten su propia finalidad última, pues tras ella se agazapa un neocolonialismo mucho más cínico que la dominación directa.**



**Donato Ndongo-Bidyogo**

**Hoy nos dicen que debemos integrarnos en un mundo global, "mestizo", en el que todos estamos hermanados.** Pero la filantropía sólo cambió su nombre por el de ONGs, al igual que los ministerios de Colonias pasaron a llamarse de Cooperación. **Mientras tanto, se suceden los horrores africanos** sin que nadie con poder les ponga coto, de lo cual se deduce, en buena lógica, que interesa que todo sea así. Y esos horrores africanos provocan, a su vez, el nuevo fenómeno de la emigración hacia los países del Norte, que basan su opulencia en la explotación de nuestros recursos naturales y de nuestros brazos.

**P**ero no venimos a Europa como turistas: venimos como mano de obra barata, a hacer esos trabajos penosos que no soportan los europeos, esos mismos trabajos pesados que hacemos en nuestros propios países, sólo algo mejor pagados. De manera que nunca nos alcanza la dignidad de personas, ni en Africa ni en Europa.

Y esa Europa que nos soporta porque nos necesita pone una nueva condición: que no traigamos nuestras comidas, ni nuestras religiones, ni nuestros vestidos, ni ninguna de nuestras formas culturales. **Debemos "integrarnos", "tener arraigo"** -sirve cualquier eufemismo- si queremos vivir entre ellos. O sea: para gozar de las migajas que caen de su mesa, hay que despersonalizarse, ser un trasunto de europeo, negros "con el alma blanca".

En definitiva, ése es el "multiculturalismo": que todos seamos uno, únicos... clones de europeos. **Y ante esa perspectiva de uniformidad, es lícito que defendamos nuestro derecho a la diferencia, puesto que sólo en la diversidad se encuentra la esencia del ser humano.**

Mundo negro -Mayo 2001-

Argitarapen honen ediziozko laguntzaile:

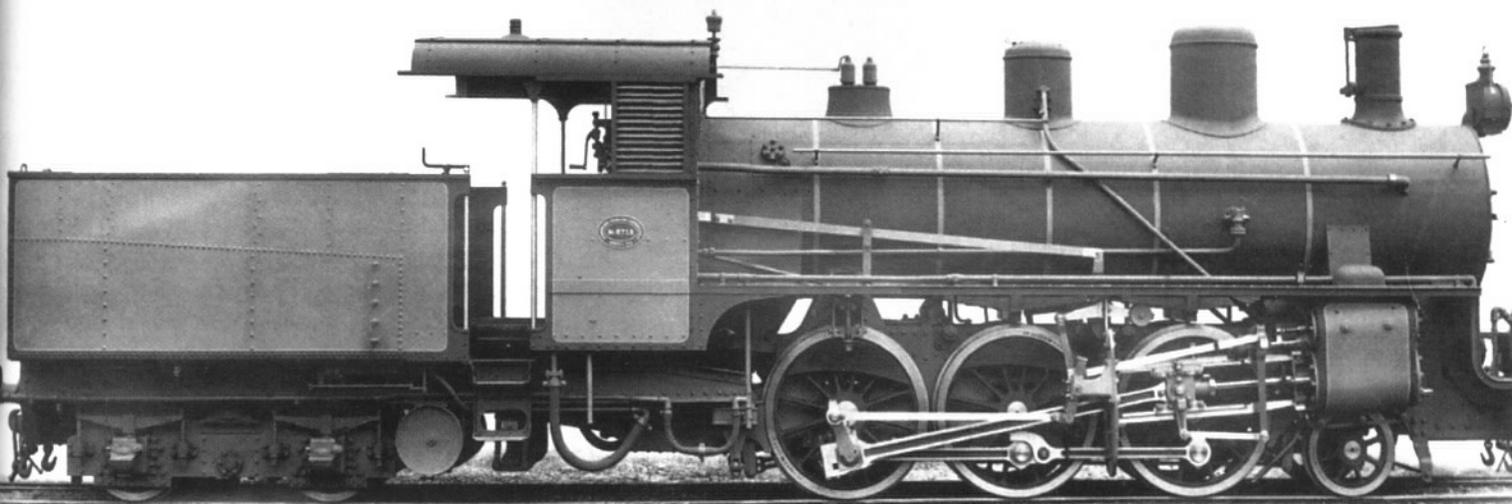
En la edición de esta publicación colabora:



**kutxa**

zuri esker  
gracias a ti

gizarte ekintza  
obra social



# Historia de los FF. Vascongados

## BREVE OJEADA A LA HISTORIA

Si no hubiera sido por el empeñamiento de un puñado de durangueses capitaneados por don Francisco Nicasio de Igartua, empeñados en construir un ferrocarril de Durango a Bilbao, la historia ferroviaria de Euskadi se habría escrito de muy diferente manera, y hasta es posible que el enlace Bilbao-San Sebastián se hubiera hecho con vía de ancho español en lugar del ancho métrico actual, que no tiene mucho sentido tratándose de dos ciudades de la importancia de las capitales de Vizcaya y Guipúzcoa respectivamente. Quien sabe.

El problema surgió a raíz del remate de la gran línea del Norte Madrid-Irún. ¿Por donde debía tenderse? ¿Por Bilbao o por San Sebastián? Ardua alternativa que quitó el sueño a más de uno. Finalmente Norte apostó por la Bella Easo siguiendo las trazas del viejo camino real que discurría por Miranda, Vitoria

y Alsasua, dejando aislados a Bilbao, su importantísimo puerto de mar y a Durango de rebote. Para conjurar esta amenaza, los bilbaínos se apresuraron a construir un ferrocarril Miranda-Bilbao por el puerto de Orduña, que luego se prolongó hasta Tudela hacia el sur.

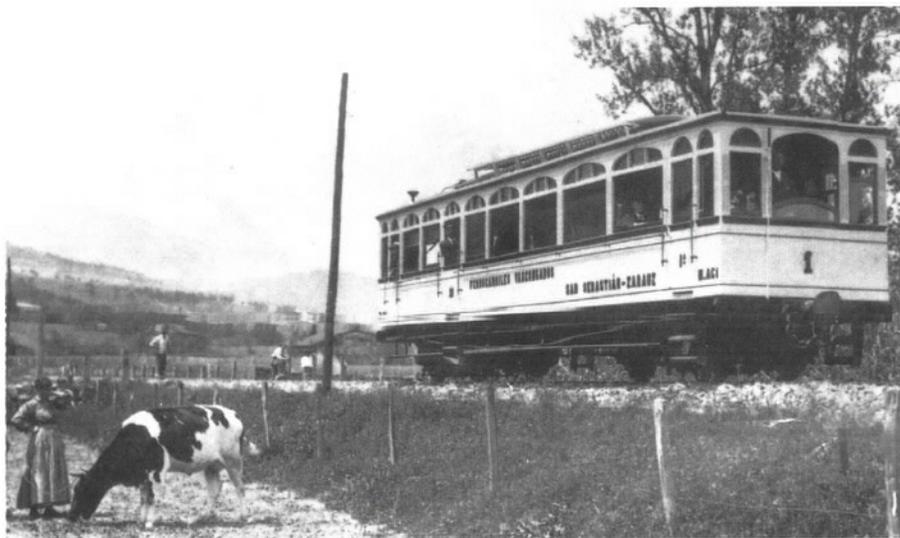
Pero resultó ser un fracaso total, y según don Miguel de Unamuno, sus acciones sirvieron para hacer cucuruchos para envolver cas-

tañas. Pero los durangueses no se resignaron a quedarse sin su ferrocarril, y don Francisco Nicasio de Igartua proclamó orgullosamente que lo construirían ellos, "el país para el país".

Los bilbaínos se burlaron de ellos y los tacharon de "locos", pero el caso es que, locos o cuerdos, los durangueses tiraron para delante contra viento y marea. En 1880 constituyeron la Compañía del Ferrocarril Central de Vizcaya, y acto seguido se pusieron a la faena de convertirlo en realidad. La concesión había sido otorgada para un ferrocarril de ancho normal español. Si después sus constructores se decantaron por el ancho métrico, fue por obvias razones de economía y facilidad de instalación, y pese a la decidida oposición del ingeniero Pablo de Alzola que clamaba por el originario. El Ibaizabal, un afluente del Nervión, se lo puso bastante fácil. No tuvieron más problema que seguirlo y tender 33 Km. de vía a lo largo de sus márgenes, desde Atxuri en el Viejo Bilbao, hasta Durango, a donde llegaron el 1 de julio de

**Del libro "LOS FERROCARRILES VASCONGADOS Y SUS ILUSTRES RAMALES", cuyo autor es MANUEL MARISTANY.**

**Nuestro agradecimiento a Reserva Anticipada Ediciones, S.L., especialmente a su director editorial, D. Josep Miquel i Solé, por dar el consentimiento a la publicación del texto que reproducimos.**



**El automotor "benzo-eléctrico" número MAC 1, camino de San Sebastián, hacia 1916. Estos indescriptibles vehículos de combustión térmica se construyeron para asegurar el tráfico de bañistas Zarautz-San Sebastián.**

1882. El ferrocarril no tardó mucho en ser bautizado el Duranguillo con cierta sorna no exenta de envidia.

Pero el caso es que el Duranguillo registró un éxito arrollador desde el mismo día de su inauguración y desencadenó dos nuevas iniciativas ferroviarias: el Durango-Zumárraga-Elgoibar y el Elgoibar-San Sebastián que permitirían adentrarse en el interior del país por una parte, y conectar con la Bella Easo por la otra. Para comprender lo que ocurrió posteriormente con el Topo, el polémico ferrocarril de la frontera, hay que tener en cuenta que la concesión del Elgoibar-San Sebastián formaba parte de una concesión más amplia que incluía la prolongación hasta Irún y Hendaia, propiedad del financiero Manuel Martí que se la guardó para sí (quizás con fines especulativos) y no la traspasó al nuevo ferrocarril Elgoibar-San Sebastián.

Al ponerse en marcha la construcción de ambos ferrocarriles, la duda del ancho de vía volvió a asaltar a sus promotores: ¿debían de construirlos con el ancho español? ¿O bien seguir con el ancho del Duranguillo? Elección difícil donde las haya. El sentido común aconsejaba la primera opción. Pero la enorme inversión que requería, una orografía difícil y, sobre todo, los 33 kilómetros del Duranguillo en pleno funcionamiento, pudieron más que el sentido común y se adoptó el ancho métrico, una demostración más de la vieja ley ferroviaria de la primera instalación a la que muy pocos ferrocarriles han conseguido escapar.

Los constructores del Durango-Zumárraga-Elgoibar lo tuvieron bastante más difícil que el Duranguillo. Para pasar del Duran-

guesado a la cuenca del Deba (o de Vizcaya a Guipúzcoa, si se prefiere) tuvieron que practicar un túnel de 611 metros bajo el puerto de Areitio que les facilitó el camino hasta Eibar y Málzaga. Aquí giraron a la derecha, remontaron el curso del Deba y subieron hasta los 430 metros del puerto de la Descarga con un enrevesado desarrollo en zig-zag, rampas de 26 milésimas y curvas de 60 metros de radio. Un túnel de 350 metros les permitió salir a la cuenca del Urola y bajar hasta Zumárraga con un desarrollo igualmente difícil que puso en serios apuros a las locomotoras. Aquí contactaron con la línea del Norte Irún-Alsasua que permitió a los bilbainos viajar hasta San Sebastián sin necesidad de dar el gran rodeo por Miranda. Desde Málzaga hicieron llegar un corto ramal de 5 km. a Elgoibar y sus importantes industrias siderúrgicas, a la espera del ferro-



**Inauguración del tramo Vitoria-Salinas de Léniz, el 3 de octubre de 1915, con banderas al viento y redoble de tambores. Por aquellas fechas, la inauguración de un ferrocarril levantaba un inusitado entusiasmo.**

carril que tenía que venir de San Sebastián. La línea totalizaba 58 kilómetros y se inauguró en 1889.

La construcción del ferrocarril Elgoibar-San Sebastián tampoco fue un camino de rosas. Las obras se iniciaron desde ambos extremos. Para bajar de Elgoibar a Deba no tuvieron más que seguir el curso del río. Lo mismo desde San Sebastián hasta Zarautz, ciñéndose a los meandros del Oria. El hueso fueron los Altos de Meágas entre Zarautz y Zumaia y, sobre todo, los de Itziar entre Zumaia y Deba con sus acantilados cortados a pico sobre el Cantábrico. Hubo que recurrir a la dinamita y perforar seis respetables túneles. La construcción del tramo Zarautz-Deba resultó la más costosa de estos tres ferrocarriles y puso a su compañía en serios apuros económicos. Finalmente todas las dificultades fueron vencidas y las dos líneas se unieron el 1 de enero de 1901, fecha absolutamente redonda para celebrar la unión ferroviaria de Bilbao y San Sebastián. El nuevo ferrocarril totalizaba 42 kilómetros.

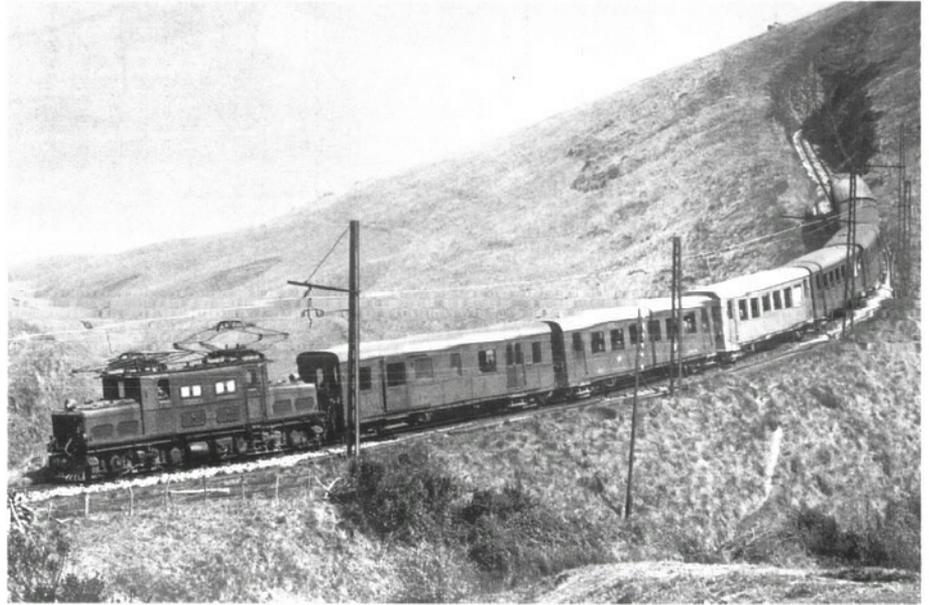
Para evitar los inconvenientes de los transbordos y agilizar la explotación, los tres ferrocarriles decidieron fusionarse en uno solo, objetivo que se alcanzó felizmente el 1 de julio de 1906 con la solemne constitución de la Compañía de los Ferrocarriles Vascongados. En 1905 se construyó el ramal de Durango a Elorrio y las minas de Arrázola, de 10 kilómetros, (el ramal de Arrázola-Elorrio lo construyó la Cía. del F.C. Central de Vizcaya, Bilbao-Durango), que en su primer ejercicio aportó un tráfico de 37.000 T. de mineral, una razón de alto peso específico que justificaba la inversión y la celeridad con que se llevaron a cabo las obras.

Con este último apéndice, la red de Vascongados se plantaba en 150 kilómetros en números redondos.

Su cuartel general se ubicó en Durango, como era de obligada justicia. Además de gozar de una posición ventajosa y más o menos equidistante, en Durango había espacio suficiente para construir la playa de vías, los talleres, los depósitos de locomotoras, cocheros y demás dependencias propias de un ferrocarril, aparte de la estación en sí. Ventajas que no podían ofrecer San Sebastián, y mucho menos, Bilbao.

La estación del Duranguillo de Bilbao se había construido en Atxuri, muy pegada a la ría del Nervión por falta de espacio. Tras la creación de Vascongados, se había quedado pequeña, y en 1913 fue derribada y sustituida por un edificio de arcadas de piedra y generosos aleros soportados por vigas de roble, vagamente inspirado en la arquitectura popular vasca, de acuerdo con los planos dibujados por don Manuel María Smith. Es el mismo que ha llegado a nuestros días.

En San Sebastián no tuvieron tanta suerte. De hecho los donostiarras tuvieron que es-



**Los espacios libres entre los túneles de Arronamendi -o altos de Itziar- eran los mejores puntos de vista para fotografiar los trenes de Vascongados: curva y contracurva entre túneles y el Cantábrico al fondo.**

facturar sus equipajes, se levantó un simple barracón de una sola planta a la espera de construir el edificio definitivo. En 1898 todavía no se habían iniciado las obras. La compañía, que estaba pasando un mal momento a consecuencia del precio desorbitado

mientras los abogados discutían, “**el inmundo barracón de Amara**” -como lo tildó un periodista de la época- continuó prestando servicios contra viento y marea.

Cuando la Guerra Civil falló un intento de incendio por parte de las fuerzas republicanas en su retirada. El soldado encargado de su destrucción, debió de pensar que semejante birria no valía ni la cerilla con la que iba a prender fuego a la lata de gasolina preparada al efecto. Y allí quedó la lata... y el barracón intacto, con sus paredes llenas de carteles taurinos y horarios mugrientos. A buen seguro que más de un donostiarra lamentaría la ocasión perdida. En la posguerra se volvió a hablar del tema pero todo quedó en buenos propósitos. FEVE tampoco hizo nada en este sentido. En Amara, Vascongados compartía el ámbito ferroviario con la estación del Topo y el tranvía de Hernani que hasta 1954 pudieron llegar al mismo centro de la ciudad.



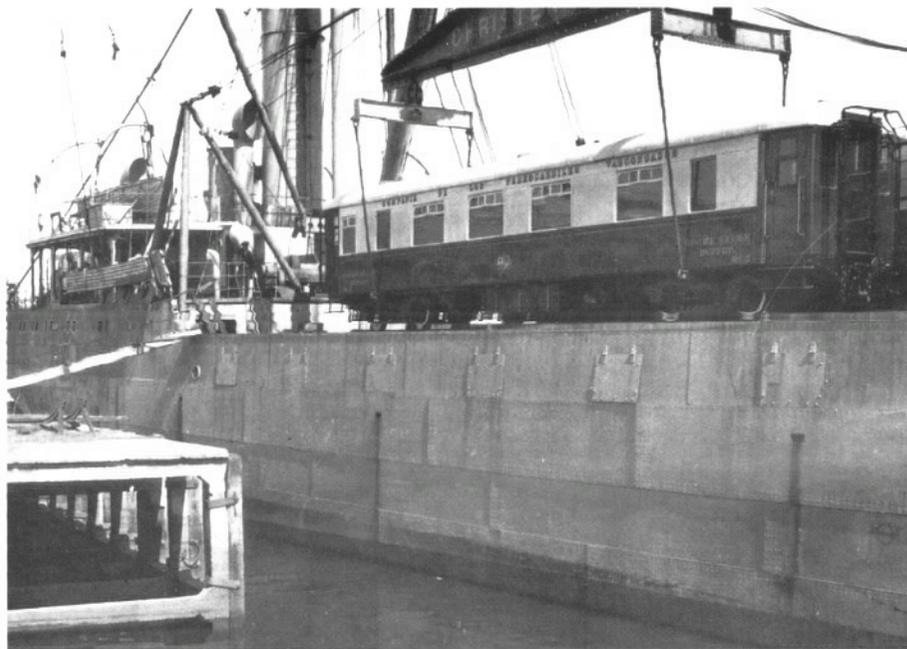
**La ASEA n° 13 “Arno”, pintada con sus colores originales, aguardando el cruce en la estación de Deba hacia los años treinta.**

perar casi un siglo para tener una estación digan de tal nombre. Repasemos brevemente su historia. En 1894, en virtud de un acuerdo suscrito entre el ayuntamiento y el ferrocarril Elgoibar-San Sebastián, el primero cedía al segundo unos terrenos en los jardines de Amara, a orillas del Urumea, para que construyera una estación digna de la importancia y categoría de Donostia. Mientras se trabajaba todavía en el tajo Deba-Zarautz, para atender mínimamente a los viajeros y

que le estaba saliendo la perforación de los túneles de Arronamendi, pidió una prórroga. El ayuntamiento se hizo cargo del problema y le concedió un respiro, y en 1912 convocó un concurso para construir la estación... en un emplazamiento distinto. El ferrocarril estuvo de acuerdo, siempre y cuando el ayuntamiento se hiciera cargo de los gastos, no solo de la estación sino del desplazamiento de toda la playa de vías y el resto de las dependencias ferroviarias. Estalló un pleito, y

El primer ejercicio económico de Vascongados -el de 1907- fue absolutamente satisfactorio y mereció el pláceme unánime de los accionistas. El país -el país en el que tanto confiara don Francisco N. de Igartua- había respondido bien, de acuerdo con las previsiones más optimistas.

La recaudación en taquilla había aumentado en la misma proporción que habían disminuido los gastos generales, ventajas inherentes a una explotación unificada. Vascongados llegó incluso a captar parte del tráfico de carbón que antes se hacía por vía marítima.



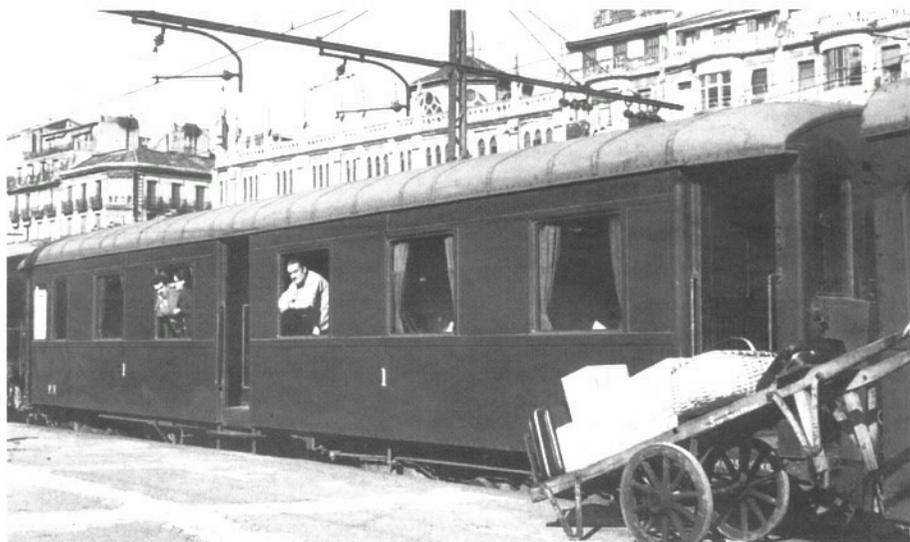
**Momento histórico en que una potente grúa del puerto de Bilbao se dispone a izar y dejar en el muelle el coche-salón-buffet nº 3,, Desde aquí sería transportado hasta la estación de Atxuri y depositado en la vía de Vascongados.**

La felicidad de Vascongados hubiera sido completa si hubiera podido poner fuera de combate a dos enemigos que le amargaban la existencia: el tranvía de Arratia que le hacía competencia desleal y don Manuel Martí que se negaba a traspasarles la concesión del ferrocarril de San Sebastián a la frontera.

El Tranvía de Bilbao-Durango y Arratia (TBDA) dibujaba una Y griega con un tronco común Bilbao-Lemona y un ramal a Durango (clausurado en 1937) y Ceanuri en el valle de Arratia. Su estación de Bilbao estaba en la orilla izquierda del Nervión, justo al otro lado de la estación de Atxuri, y corría (es un decir) paralelo a Vascongados. En principio el tranvía llegaba hasta el teatro Arriaga. La terminal frente Atxuri data de los años cuarenta. Ambos ferrocarriles sostuvieron una sorda guerra de tarifas que acabó en 1953 cuando una providencial riada del Nervión se llevó por delante el puente de Ariz del tranvía. Aquel año la afluencia de viajeros a Vascongados registró un espectacular aumento del 18%, lo cual demuestra una vez más que no hay enemigo pequeño. Vascongados se hizo cargo de sus restos y funcionó parcialmente hasta 1964 en que fue clausurado definitivamente.

Pero no hubo inundación ni fenómeno meteorológico lo suficientemente contundente que acabara con la obstinación de don Manuel Martí. Llegar a la frontera habría sido el brillante remate de Vascongados que le habría valido la calificación de tren inter-

nacional y la posibilidad de hacer circular su material por la red de vía métrica del sudoeste de Francia. El señor Martí se la vendió finalmente al Topo, aliado del tranvía de Hernani. Sumamente despechado, Vascongados propuso a Norte "estuchar" su vía dentro de la suya hasta la frontera. Como era de esperar, Norte rechazó de plano su oferta. La explotación habría resultado demencial. La única concesión que el Topo hizo a Vascongados fue dejar que sus automotores "benzo eléctricos" llegaron por sus vías hasta la Plaza de Guipúzcoa de San Sebastián para recoger los bañistas destinados a Zarautz que, de esta manera, se ahorraban el



**Un viajero del pullman vespertino San Sebastián-Bilbao observa, desde la ventanilla de su departamento de "primera", los preparativos de salida de la estación de Amara.**

desplazamiento hasta Amara. El Topo y Vascongados también llegaron a un acuerdo para un tráfico combinado de mercancías.

Como hemos dicho antes, la fusión de los tres ferrocarriles en uno solo fue un éxito total. A falta de un tren grande, Vascongados eran el Ferrocarril de Euskadi por autonomía, detentador del monopolio del transporte de viajeros y mercancías. El coche y los camiones todavía estaban en pañales y, de momento, no suscitaban una alarma especial. La gente sensata viajaba en tren, y no a bordo de aquellos estrafalarios vehículos que apostaban a petróleo y sembraban el pánico en las tranquilas aldeas de Euskadi.

Su tesorería gozaba de tan buena salud que en 1916 pudo permitirse el lujo de acometer la variante de Lasarte para reducir kilometraje y tiempos de viaje. Por estrictas razones de economía, el Elgoibar-San Sebastián, después de pasar de la cuenca del Urumea a la del Oria, se había limitado a ceñirse a los meandros de este río famoso por sus angulas, describiendo una sucesión de cerradas curvas. Tres nuevos túneles le permitieron atajar en línea recta entre Lasarte y Aguinaga, acortando en 3.800 metros la distancia entre ambas poblaciones. Casi 4 kilómetros de nuevo trazado.

Vascongados no pudo librarse de los zarpazos del bloqueo marítimo impuesto por Inglaterra a Alemania y la respuesta de los submarinos alemanes a la Royal Navy. Los U-boten germanos no se andaban por las ramas y torpedeaban cualquier barco inglés que se les ponía a tiro, incluidos los carboneiros zarpados de Cardiff con destino Bilbao cargados con las preciosas briquetas que

consumían las locomotoras de Vascongados. Su escasez fue tan angustiosa que les llevó a quemar leña, una verdadera indignidad. Para solucionar el problema, Vascongados compró tres minas de carbón en Pola de Lena ("Aurora", "Aurorita" y "Nueva Aurora"), diez vagones de vía ancha para transportarlos al puerto de Avilés, el vapor "Cantabria" de 700 toneladas y la gabarra "Durango", y construyó una fábrica de briquetas en Durango. El cese de las hostilidades permitió regularizar otra vez el suministro de carbón. Pero Vascongados había aprendido la lección de la dependencia de una sola fuente de energía, y no solo no desmontó la fábrica de briquetas de Durango sino que empezó a rumiar la electrificación de su red para liberarse de la servidumbre del carbón. Pero no pudo hacer nada para impedir que el vapor "Cantabria" se fuera a pique, víctima de un temporal, en el mar de Irlanda en 1919.

Aparte de su utilidad práctica, el ferrocarril cambió los hábitos de muchísimos lugareños de Euskadi, para los que el mundo conocido se extendía poco más allá de la torre de la iglesia vecina o la plaza porticada de su pueblo. Pasado el susto inicial, muchísimos caseros, tras confesar y persignarse, se atrevieron a subir a los carricoches del humeante ingenio y viajaron a Bilbao para extasiarse ante la maravilla de su puente colgante. O se quedaron embobados ante la risueña belleza de la Concha de San Sebastián. A su vez, el ferrocarril se integró amorosamente en el paisaje de la Euskal-herria, sin distorsionarlo. Con el tiempo llegó a ser un elemento tan habitual como las chirriantes carretas de bueyes, los rojos tejados de los caseríos difuminados en la neblina o los atuneros de altas



El 15 de febrero de 1941 un furioso vendaval tiró a la ría de Zumaia cinco de los nueve coches del tren Bilbao-San Sebastián. Las 45 Tm. de masa de la locomotora "Ganguren" la mantuvieron aferrada a la vía. El accidente se saldó con 22 víctimas mortales.

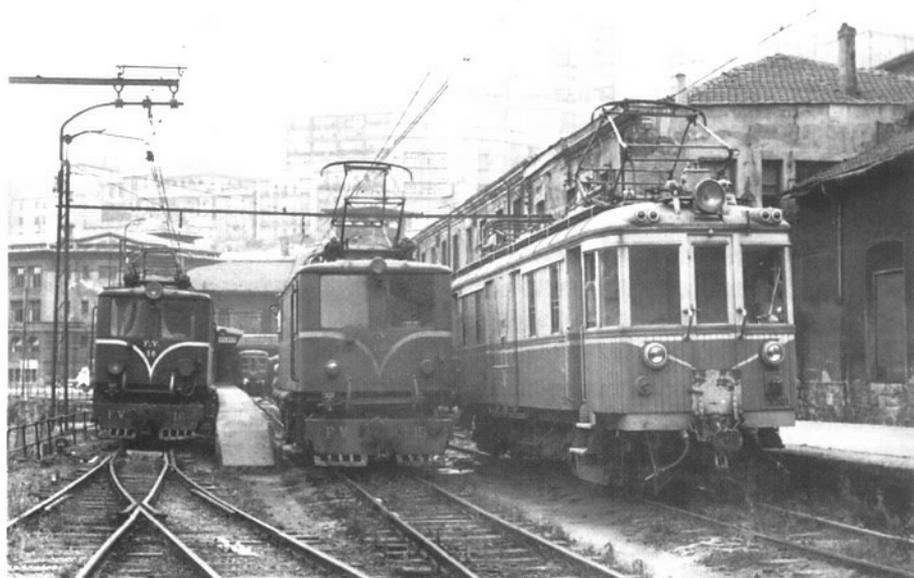
proas cabeceando en las rías al impulso de la marea. Sus penachos de humo pusieron un toque poético y algodónoso en la verde campiña norteña. Los aldeanos aprendieron a regular las faenas del campo de acuerdo con sus pitidos. Lo mismo que las vacas y las ovejas que lo asimilaron con su habitual placidez. El panorama tampoco cambió excesivamente con la electrificación. En Euskadi, industrialización y ruralia coexisten sin mayores problemas. Cuando fotografié su trenecillo, nunca dejó de sorprenderme la visión de los aldeanos segando los prados con la dalla tradicional en la vecindad de trepidantes acerías. O la abuela con sayas arreado un borriquillo cargado con cántaras de le-

che camino del caserío, indiferente al frenético tráfico de los grandes camiones TIR. Eran dos mundos que se ignoraban olímpicamente.

La historia de vascongados se puede dividir en dos grandes edades: la Carbonífera, que abarca desde su nacimiento hasta 1929, y la Eléctrica, que se extiende desde este año hasta 1973 cuando es absorbido por FEVE.

Descontando los sustos de la Guerra Europea y el incipiente tráfico de coches, camiones y autobuses, Vascongados rodaba sin problemas dignos de mención, sirviendo satisfactoriamente al país, de acuerdo con su histórico lema. De tal forma que, a principios de los años veinte, su red empezaba a dar señales de saturación. Los cruces de trenes en las estaciones se eternizaban y distorsionaban el servicio. Las locomotoras no podían con las cada vez más pesadas composiciones. Los viajeros se quejaban del humo y la carbonilla que desprendían. Aparte de que su mantenimiento era muy engorroso, exigían largas paradas para repostar agua y carbón, y este cada vez era más caro. Para solucionar estos problemas se estudiaron las tres posibilidades clásicas: doblar la vía, ensancharla al ancho normal español o electrificarla, siendo esta última la que se adoptó a la postre por sus múltiples ventajas.

La propuesta de Vascongadas para electrificar su red encontró muy buena acogida en los medios financieros vascos. Eran los años de euforia económica de entre-guerras y se respiraba un clima de optimismo ilimitado. Se trataba de un ferrocarril serio que había



Ambientillo en la estación de Atxuri. Dos Asea modernas, junto a un veterano automotor ex-Vasco Navarro. Agosto de 1974.

guidos invitados e invitadas de punta en blanco. El honor de tirar del convoy correspondió a un automotor Ganz largo del que no se recuerda su número, pero sí que invirtió dos horas y 17 minutos en el trayecto Bilbao-San Sebastián, a una media de 51 kilómetros por hora.

Pocos días después estallaba la famosa crisis de Wall Street que sacudió los pilares de la economía mundial y trajo consigo la Depresión de los años treinta de la que no se escapó nadie. Ni siquiera los flamantes trenes eléctricos de Vascongados recién estrenados. Por esta nefasta coincidencia, la electrificación no fue el éxito rotundo que esperaban sus promotores. El tráfico se contrajo y la gente dijo que solo había servido "para quitar el humo de los túneles", opinión a todas luces superficial puesto que no tuvo en cuenta el ahorro de gastos de explotación que supuso. Según cálculos del señor Guerricabeitia, antiguo empleado de la compañía, con tracción vapor estos hubieran subido a 6.510.000 de ptas. Con la electrificación se quedaron en 5.465.000. La crisis fue muy dura, pero con tracción vapor hubiera sido mucho peor.

Los criticones, los que se quejan por sistema, pasaron por alto las ventajas de la electrificación: la mejor tracción de las locomotoras, la supresión de las largas paradas para repostar agua y carbón, la reducción de los tiempos de viaje en un 20 por ciento o más y la eliminación del humo en los túneles que es lo que más llamaba la atención del público. La mejora se notó especialmente en el transporte de mercancías. En el puerto de Areitio, las humeantes "Euskadi" se las veían y deseaban para subir trenes de 140 toneladas como máximo. Las nuevas **cocodrilos\*** podían fácilmente con más de 200.

Pero si la crisis de Wall Street fue mala, la subsiguiente Guerra Civil fue mucho peor. Los Ferrocarriles Vascongados fueron tomados por blanco de la artillería y aviación nacionales mientras las fuerzas republicanas en su retirada volaban los viaductos de Orio, Málzaga y Amorebieta. La aviación de la Legión Cóndor alemana bombardeó Gemika y Durango. Cuando las fuerzas del general Mola avanzaron sobre Bilbao, tras la rotura de su famoso Cinturón de Hierro, los trenes de Vascongados se replegaron sobre Santander remolcados por las "Euskadi", cosa que obviamente no pudieron hacer las cocodrilos y Aseas por falta de catenaria.

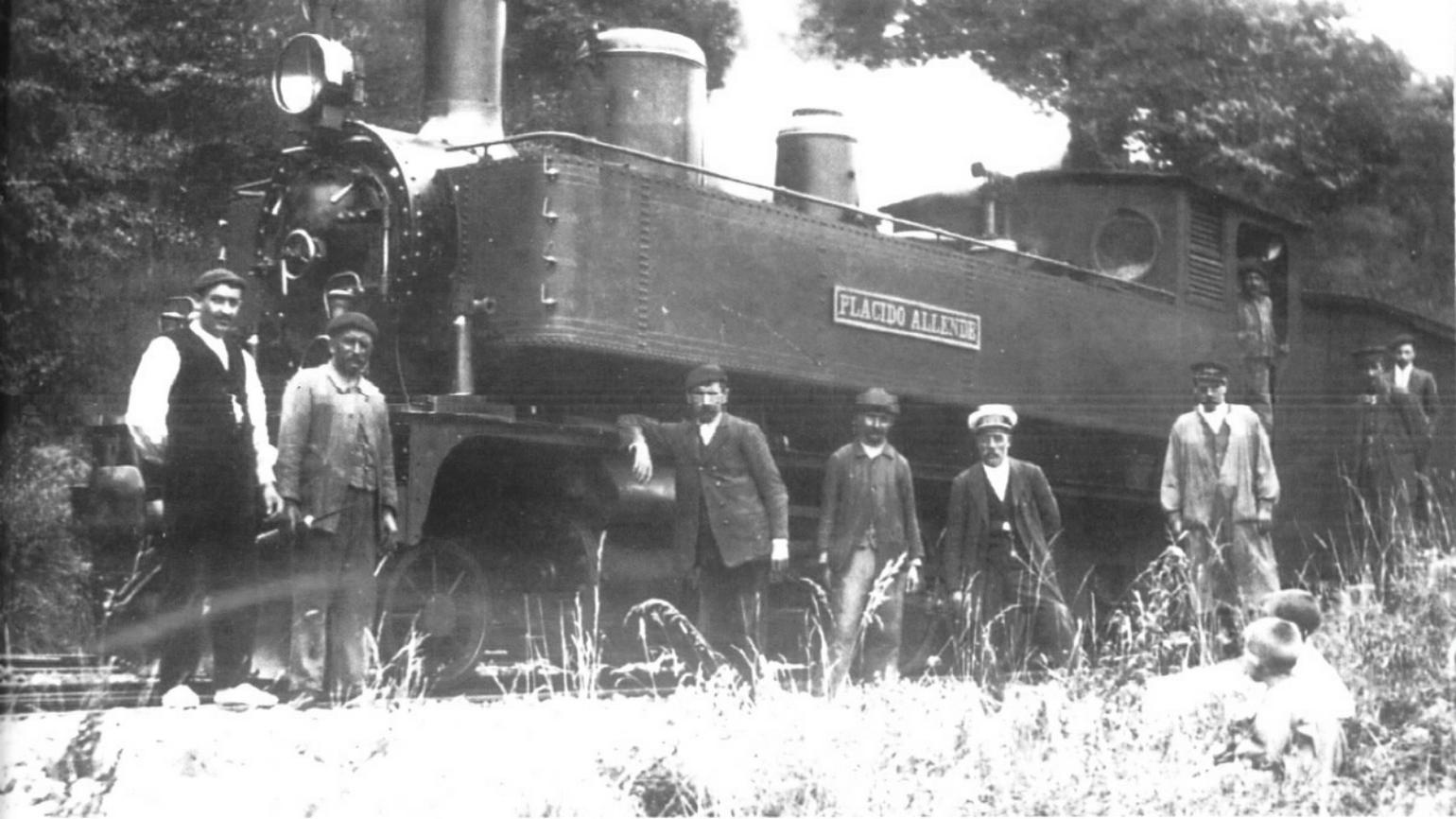
La desgraciada contienda se saldó con la pérdida de 6 locomotoras Porter americanas, 8 coches de bogies, 9 de dos ejes, 21

vagones cerrados, 59 de bordes altos, 31 de bordes bajos y 44 volquetes de mineral. Tres de los coches destruidos eran los elegantes salones Allison que no lo fueron por las bombas sino por la furia de los anarquistas que los consideraban insultantes símbolos capitalistas.

Como compensación a las calamidades bélicas, los años cuarenta y cincuenta registraron cifras récord de viajeros y mercancías transportados, un fenómeno común a todos los ferrocarriles de vía estrecha de la época: a falta de vehículos motorizados, la gente había de emplear masivamente el ferrocarril. En 1946 Vascongados transportó 652.000 toneladas de mercancías, y en 1954 casi ocho millones de pasajeros, cifras que nunca más volvieron a repetirse.

1941 es el año de la catástrofe de la ría del Urola, el peor accidente sufrido por Vascongados, saldado con 22 muertos, 54 heridos graves y 36 leves. El 15 de febrero de 1941 un furioso huracán sopló sobre la cornisa Cantábrica y provocó un formidable incendio en Santander que arrasó media ciudad. En la estación de Zumaia acababa de salir el tren nº 21 destinado a San Sebastián. Estaba formado por una locomotora cocodrilo y nueve coches de bogies. Cuando estaba cruzando el viaducto sobre la ría, una violentísima ráfaga derribó un árbol sobre la catenaria cortando la circulación del fluido eléctrico. El convoy quedó detenido en lo alto de la estructura metálica, temblando bajo los embates del huracán hasta que otra fortísima ráfaga arrojó los tres primeros coches a la ría, y los dos siguientes por el terraplén, como si fueran juguetes, a pesar de sus 20 toneladas de tara. Las 45 de la cocodrilo evitaron que les fuera a hacer compañía a las agitadas aguas de la ría. Los coches siniestrados, con la excepción del primero (un furgón de madera) y los tres de cola eran metálicos, (la composición del accidente estaba formado por la locomotora BBC 1 y los coches TCD-7 de madera, TA-102, TCE-502, TC-405, TC-406, TC-407, todos ellos metálicos, y los TC-18, AB-4 y TD-102 de madera), un detalle que evitó que el accidente no adquiriera caracteres dantescos. Una composición de anticuados carricoches de dos ejes habría acabado entera en el fangoso lecho del Urola.

Este luctuoso accidente -absolutamente imprevisible y debido a causa de fuerza mayor, como dictaminó el Ministerio de Obras Públicas- indujo a Vascongados a metalizar sus coches de madera, trampas mortales en caso de colisión. En los talleres



**La locomotora "Plácido Allende" (construida en 1902), del primitivo ferrocarril Málzaga-Zumárraga, fotografiada en Añorga, con el jefe de tren, sus tripulantes y diversos ferroviarios.**

de Durango, bajo la dirección de un experto chapista de la localidad, entre 1944 y 1958, se reformaron y metalizaron 67 coches de madera según consigna el señor Guerricabeitia en su famoso libro.

En 1950 se iniciaron los trabajos de duplicación de la vía entre Bilbao y Amorebieta para hacer frente al intenso tráfico generado entre Bilbao y su cinturón industrial en pleno despegue. De momento llegó a Lemona. Parte de las obras de duplicación de la vía fue la variante de Usánsolo, otra reforma importante fue la perforación del gran túnel de Marcarte, de 1.438 m., entre Zuazo y Usánsolo, que permitió eliminar la gran curva que describía el ferrocarril paralela al meandro del Ibaizabal. Para precaerse contra posibles deslizamientos del terreno, de naturaleza arcillosa, en el sector más problemático se construyó un auténtico tubo de hormigón con paredes de 80 centímetros capaz de aguantar las presiones más formidables. Las obras finalizaron en 1957 dejando acortada la distancia entre ambas estaciones en 1.643 m.

Los años cincuenta marcaron la culminación de Vascongados, tanto por lo que se refiere a tráfico de mercancías como al de pasajeros. A partir de 1957 se inició un ligero declive, proporcional al progresivo aumento del parque automovilístico. En los años sesenta el tráfico de pasajeros se mantuvo den-

tro de una línea razonable, pero el de mercancías cayó en picado. En 1968 solo transportó 45.000 toneladas, frente a las 137.000 de 1966. Al fabricante de tornillos de Eibar, por poner un ejemplo, le resultaba muchísimo más rentable, cargar un camión en el patio de su factoría y enviarlo a su cliente por carretera, ahorrándose cuatro transbordos. Es lo que se llama lisa y llanamente el servicio puerta a puerta que el ferrocarril no puede prestar. Influyó mucho en esta caída en picado del transporte, la clausura de la línea del Vasco-Navarro que conectaba con Vascongados en Micolalde (línea de Zumárraga) "por la que dejaron de circular los trenes de mercancías directos para Altos Hornos de Vizcaya de Bergara desde el puerto de Pasajes" (citado por Guerricabeitia).

Por si todo esto fuera poco, a principio de los sesenta se inician las obras de la autopista Bilbao-Behobia, prácticamente paralela a la línea de Vascongados, y en un abrir y cerrar de ojos, los altísimos pilares de los viaductos de Eibar proyectan su funesta sombra sobre el esforzado ferrocarril. El fabricante de tornillos de Eibar se frota las manos y empieza a pensar en super-camiones con remolque para enviar su producción a todos los rincones de España. El peaje de la autopista no es barato, pero la "rotura de carga" ferroviaria resulta ruinosa. Otro gallo cantara a Vascongados si hubiera sido un ferrocarril con ancho normal español o in-

ternacional. Llegados a estas alturas, uno se imagina a don Pablo de Alzola agitándose furioso en su tumba: "¡Os lo había advertido, majaderos! ¡Ahí tenéis el resultado!" ¡Ah, si se pudiera dar marcha atrás al curso de la historia!

El ejercicio económico de 1971 se cerró con un déficit de 37 millones de ptas., y como nada hacía presagiar que las cosas iban a mejorar, Vascongados arrojó la toalla, y el 24 de junio de 1972 entregaba formalmente el ferrocarril a FEVE después de haber servido fielmente al país por y para el que había sido construido.

En este mismo año de 1972 se clausuraba la línea Málzaga-Zumárraga por el puerto de la Descarga, la más deficitaria de las tres líneas originarias de Vascongados.

Tras pasar ocho años de destierro en este asilo estatal de ferrocarriles de vía estrecha desahuciados, el 1 de junio de 1979 el ferrocarril fue rescatado por los recién creados Eusko Trenbideak. Fue algo así como un retorno a sus orígenes ancestrales. En la actualidad (1994) es un moderno y dinámico ferrocarril que recuerda escasamente a los ocres y herrumbrosos trenes de la electrificación que tuvo el placer y el honor de conocer el autor de este libro.

**Manuel Maristany**

*\* Nombre popular de las nuevas locomotoras eléctricas.*